

# **Qui 'c qu'a yeû ç'sote idèye-la**

comédie en trois actes  
de Christian Derycke

adaptation par Albert Scohy

Albert Scohy  
rue de l'Eglise 15  
5650 Clermont  
071 / 53.32.62  
albert.scohy@skynet.be

Décembre 2007

Répertoire Sabam

## DISTRIBUTION

Mme Patricia Cholet	directrice de l'école <i>sa nomination lui monte à la tête : hautaine, fière, autoritaire</i>
Mme Janine Courbette	professeur d'art plastique <i>très «artiste», démarche fière mais gentille...un peu sur son nuage</i>
Mme Monique Vanieuwenhuiskerkenhove	professeur de gymnastique <i>femme énergique et sportive mais soupe au lait</i>
Mme Odette Binoche	professeur de français <i>style vieille France mais gentille... son obsession : trouver un partenaire</i>
Mr Jean Pozniak	professeur de morale <i>homme bon, mais frustré de ne pas avoir été nommé directeur...humour grinçant</i>
Mr Dominique	le secrétaire <i>gentil mais pas sûr de lui... toujours entre le marteau et l'enclume</i>
Chloé Pichon	une élève <i>le chef de bande par excellence</i>
Amédée	un évadé <i>l'évadé qui joue au chef</i>
Teddy	un autre évadé <i>le gaffeur</i>
Guy Ducran	professeur intérimaire <i>précieux, naïf et distrait... habillé très chic avec montre-gousset</i>

-----

*L'action se passe dans la salle des professeurs d'une école secondaire. On attend depuis longtemps l'arrivée d'un professeur intérimaire et d'un surveillant. .. Sur le trottoir d'en face, se trouve une prison d'où deux individus viennent de s'évader.*

*A gauche, porte donnant dans le bureau de la directrice... A droite, porte donnant vers le dortoir et les classes... Au fond, porte donnant sur la cour de récréation et la rue.  
Une table et des chaises, un meuble à casiers, valves...*

### Les tirades

Patricia	49	18	44	111
Janine	23	42	36	101
Cumulet	41	46	24	111
Jean	56	47	30	133
Odette	48	39	50	137
Chloé	48	30	33	111
Dominique	39	44	26	109
Amédée	32	59	57	148
Teddy	34	63	48	145
Guy		47	12	59
	---	---	---	----
	370	435	360	1165

## ACTE I

-----

### *Un jour de classe à 8 heures*

Scène 1: Jean, Dominique, Chloé

-----

*Jean entre au F, dépose sa serviette, prend son courrier dans son casier, s'assied à table et lit son courrier...*

- Dom *entre à D, amenant Chloé manu militari. Elle est en robe de nuit, lui en robe de chambre* La ! Vos vos m'trez à d'gnous roci èyè vos n'boudj' rez pus avant què l'dirèctrice n'arrive.
- Chl C'n'est né mi, què dj'vos dis !
- Dom Djè n'wès pèrsonne d'ôte què vous pou fé n'bièstrîye parèye ! Dè toute façon, si c' n'est né vous, vos savez seûrmint qui c'est ! Vos n'avez qu'à m'dire ès'nom.
- Chl Doner l'nom d'ène camarade ? Jamais !... C'è-st-ène quèstion d'oneûr !
- Dom Vos avez d'l'oneûr, vous, c'est nouvia, ça !... A d'gnous roci ! *elle reste debout*
- Jean *riant* Chloé Pichon !... I gn'aveut longtemps !... Què c'qu'èlle a co fait ?
- Dom Què volez ! I gn'a l'mitan dès djins qui sont v'nus d'sus tère pou fé amarvoyî l'ôte mitan...
- Jean Eyè lèye, elle èst seûrmint colonèle dins l'mitan dès soulants !... Dj'in sais n'saqwè, djè l'ai dins m'classe.
- Chl Djè vos rèpète què c'n'est né mi !... C'n'est né pac'què dj'fais n'bièstrîye d'temps en temps qu'i faut lès mète tèrtoutes dèssus m'dos.. C'est quasimint du racisme... du ségrégaçionisme !
- Jean Wardez ç'mot-là pou vos cours dè français. Madame Binoche s'ra bé contente d'intinde qu'èlle n'a né complètemint pièrdu s'temps... Mais au fait, què c'qui s'a passé ?
- Dom Mam'zèle n'a ré trouvé d'mieus à fé què d'vûdî in satchot d'tchaus' dins lès cabinèts du dortwèr.
- Chl *très relax* C'n'est né dè l'tchaus', c'est du plâte !
- Dom Dè l'tchaus' ou bé du plâte, i faura toudis in burin èt in matcha pou dèsbouchi lès cabinèts.
- Chl Ca n'candj'ra ré, is sont quand min.me toudis bouchés !... Enfin, on-a lès cabinèts qu'on mérite !...
- Dom Ec'què djè n'vos-aveus né dit d'vos mète à d'gnous ?
- Chl Ah non ! Dj'ai dès problèmes ave m'ménisque... Dj'ai min.me doné in papî du méd'cin à Cumulet.
- Dom Eyè n'miète dè rèspect... Vos pourîz dire madame Vanieuwenhuiskerkenhove... ou bé madame èle profèsseûr dè jimnastique.
- Jean Comint c'qu'èlle l'a ap'lé ?

Dom Cumulet ! *Jean rit de bon cœur* C'est lès-intèrnes qui l'apèltè insi. C'est manqué d'rèspect, i n'vos chène né ?

Jean Petète, mais c'est pus facile à dire què Vanieuwenkerk, Vanieuwenhove... Djè n'ai jamais arivé à l'dire come i faut.

Chl Asprouvez in pau Cumulet !

Jean Cumulet !... *il éclate* Cumulet !... Vos-avez raison, c'est branmint pus facile.

Dom *place une chaise face au mur* Vènez vos-achire roci èt vos r'wètrez l'mur...

Chl *très star capricieuse* C'est fourt aimabe dè vos part dè m'ofri n'chaise, chère ami.

Dom Arètez vos cinéma... Come djè vos coneus, vos s'rîz capabe dè déposer plinte pou arcèlmint si dj'vos-oblidje à vos mète à d'gnous.

Chl Et djè va daler au cours en robe dè nuit ?

Dom Pou c'què vos-yi f'sez d'abitûde, c'est tout djuste èle tenue qui vos faut ! *elle s'assied*

Jean Poûve Dominique, djè vos plains... Què c'qu'is ratind'tè pou ingadjî in nouvia survèyant pou l'dortwèr ?

Dom Djè n'in sais ré... Mais come i faut bé n'saqui èt què dj'sus l'pus djon.ne...

Chl Eyè l'pus co...coopératif.

Dom En'vos mèlez né dè l'convèrsaçon dè grands... Quand on èst p'tit èt laid, on s'tait !

Chl *vient se mesurer à lui* Djè parie què dj'sus pus grande què vous.

Dom *la repousse* Alez vos-achire, què dj'vos-ai dit.... *Elle y va*

Jean Secrétaire dè l'dirèctrice dè l'djournèye èt survèyant du dortwèr dè l'nût !... Djè supose què vos stez binaise dè vire ariver l'sam'di.

Dom Oh oui, què dj'sus binaise !... Djè va radmint m'abiyî pou l'ouvradge dè l'djournèye. Ele dirèctrice va bé rate ariver.

Chl *imitant Dominique* Pou c'què vos-yi f'sez d'abitûde, c'est tout djuste èle tenue qui vos faut !

Dom Chloé Pichon, co in mot èt djè vos fais passer à l'cas'role ! *rire nerveux, sortie à D*

Chl *moqueuse* Ah qu'il èst comique... Dominique !

Jean *avec consternation* Chloé Pichon !

Chl *idem* Messieû Jean !

Jean Quand c'què vos-alez dè'ni raisonâbe èt prinde vos n'av'nir au sérieux !

Chl Eyè vous !... Quand c'què vos-alez dè'ni raisonâbe èt prinde vos pension !

Jean S'i n'tèneut qu'à mi !... C'est m'feume qui veut què dj'travaye djusqu'à swèssante ans !

Chl Ah bé oui !... Lès pensions d'veuve sont bé seûr pus wautes !

Jean Chloé !

Chl A vos maison, ène feume qui vos f'reut péri à travayî...Roci, ène dirèctrice qui vos min.ne à l'baguète...Et on cause du sexe fort !

Jean Chloé Pichon, ç'est bon insi !... Lès l'çons d'morale, c'est mi qui lès done... Eyè n'roubliez né q'vos stez punie... Si vos volez m'fé plaisi, wètez dè n'pus l'iète quand dj'pèdrâi m'pension.

Chl Oh mi, djè m'plais bé roci à l'èscole... Et djè vos wès voltî, messieû Jean.

Jean Oui, bé c'est bon insi !... Erwètez l'mur ! *elle le fait. Jean a un petit sourire amusé et un geste de compassion envers elle*

Scène 2 : Jean, Chloé, Janine

-----

- Jani *entre au F.* Bondjou Jean !... Vos-avez passé n'bone nût ? *ils se font la bise*
- Jean Merci Janine... Vous étout, dj'èspère !
- Chl Et mi, djè n'ai né in p'tit bètche, madame Courbète ?... Bondjou madame Courbète !
- Jani Chloé Pichon !... Què c'què vos f'sez là ?... On vos-a d'madé dè r'mète lès murs en couleur ?
- Jean *avec un sourire* Non fait, sè spécialité ça s'reut putot l'plafonadje !
- Jani Elle a co toudis fait dè bièstrîyes ?
- Jean Vos l'conaissez bé !... Si èle dèmeure ène demi-eûre sans fé in mwès coup, c'èst qu'èlle èst malade.
- Jani C'èst maleûreûs qu'èlle a in caractère insuportabe pac'qu'èlle èst douwèye, èc'n'èfant-là... Elle a branmint d'capacités artistiques !
- Jean Si vos volez m'n'avis, èles sont bé mouchîyes sès capacités artistiques !... Wètez s'dèrnière intéro d'filo... *lisant* Qu'èst c'qu'in filosofe ?... Réponse : c'èst iun qui réfléchtit télmint qu'i finit pa in dèv'ni zinzin !
- Jani *presque en riant* Powètique !
- Jean Comparez Descartes à Pascal... Réponse : djè n'coneus né Descartes mais Pascal, i triche quand i djuwe à cartes. *Janine sourit franchement* Vos stez fière dè vous ?
- Chl Em'papa m'a toudis dit : si vos n'conaissez né l'rèponse, mètez n'importè qwè... I vaut mieus mète ène bièstrîye què dè n'rè mète du tout.
- Jean Djè voureus bé l'rincontrer in djou, vos papa... C'qu'i gn'a d'seûr, c'èst q'vos n'apèrdez né vos l'çons...
- Chl Djè n'arive né à m'concentrer... Dj'ai n'saqwè qui n'va né dins m'cervau... Djè va daler vire in spécialisse.
- Jean Vos ménisque, vos cervau... Vos n'f'rez né dè viès-ochas, Chloé Pichon !
- Jani Et pourtant, dins m'classe, èle fait dè trucs formidabes... Bé seûr, èle fait du brût... Quand èle dèssine, èle tchante, èle chufèle ou bé èle tape du pied... Mais èle dèssine !
- Jean Et vos l'lèyez fé ?
- Jani Si yi faut ça pou libérer sès capacités artistiques, pouqwè né.
- Jean Eyè ça n'dèrindje né lès-ôtes ?
- Jani Siè !... Mais èles tchant'tè ave lèye.
- Jean Bref, c'èst l'chahut complèt !
- Jani Disons q'c'èst viquant !... Djè n'voureus né dèstrure ès'carière ave trop d'dicipline.
- Jean *à Chloé* Djè m'demande bé si vos tchantîz en vudant l'plâte dins lès cabinèts.
- Chl Non hin vous !... Djè n'aleus né ravèyî mès camarades qui dorminent.
- Jean Et èle sè fout d'nous, au d'zeus du martché !
- Jani Du plâte dins lès cabinèts ?... Què c'què c'èst d'ça pou in-istwère ?
- Jean Ec'nût-ci, Chloé Pichon a moustré sès capacités artistiques en vudant du plâte dins lès cabinèts.
- Jani Mais c'èst criminèl !
- Jean Djè n'vos l'fais né dire... Metnant i va falwèr in burin èt in martcha pou skèter ç'salop'rîye-là.

Jani *vexée* Ene salop'riye, du plâte ?... Ene matière naturèle putôt !... Si vicante, si plène d'èspwèr quand on l'a dins sès mins.... Mais dj'i pinse... Ayu c'qu'èlle a trouvé l'plâte ?

Chl Dins vos classe, madame Courbète... Mais i n'faut né l'répéter, vos pourîz iète acusèye de complicité.

Jani *s'énervant* Vos-avez pris l'nouvua plâte à prise rapide ?... Qui cousse si tchèr !... Mais ça n'va né dins vos tchèsse !... Et combé d'avez mis ?

Chl Deûs paquêts.

Jani Deûs paquêts à chîs-euros iun !.. Vos rindez compte ?

Chl Oui ! Dj'ai bouché lès cabinèts pou douze euros !

Jani Vos m'faissez branmint d'pène, Chloé !

Jean Si vos continuwez insi, vos finirez pa vos r'trouver à prîjon...

Jani A propos d'prîjon, i paraît qu'i d'a co deûs qu'ont réussi à s'sauver de l'ciène qu'è-st-en face de l'èscole, de l'ôte costé du tch'min.

Jean Co toudis ?... C'est pus ça n'prîjon, c'è-st-in moulin.

Jani I gn'a dès policiers à tous lès cwins d'rue... Vos n'avez né vu ?

Jean Non... Mais i faut dire què djè d'meure à costé d'l'èscole.

Chl Djusse en face petète ? *criant* Ca yi-èst, on d'a r'trouvé iun ! *Janine rit de bon cœur*

Jean Eyè vous, n'riez né d'sès bièstriyes... Sondjez putôt à vos plâte ! *Janine change de figure*

Scène 3 : Jean, Chloé, Janine, Patricia

-----

Pat *entre au F* Bondjou à vous deûs.

Jean *sèchement* Bondjou madame èle dirèctrice.

Pat Djè vos-ai d'djà dit d'm'ap'ler Patricia, come avant quand dj'èsteus co profèsseur.

Jean *montrant Chloé* Vos-avez dit : né padvant lès-élèves, madame èle dirèctrice !

Pat Ah oui, djè wès !... Chloé Pichon !... Què c'qui nos vaut l'oneûr de vos visite ? Vos comicez timpe, audjourdû.

Chl *aguicheuse* Bondjou madame èle dirèctrice... Djè trouve què vos nouvele cwèfure vos radjon.nit d'dîs-ans...

Pat Vos trouvez ?... Djè l'pinse ètout.

Chl Dins tous lès cas, vos-avez branmint pus d'classe què l'vièye tourpène qu'a pris s'pension v'là deûs-mwès de d'çi... Dj'in causeus djustemint ave mès camarades du dortwèr, quand, tout d'in coup, l'survèyant m'a foutu sauvadj'mint in-bas de m'lit.

Pat Qui ça ?... Dominique ?

Chl Nos n'èstons né intimes à ç'pwins-là... Disons, vos secrétaire qui s'promène par nût dins l'dortwèr dès fiyes.

Pat I n'sè promène né, i survèye !

Chl Vos pinsez bé !... In bia djon.ne ome qui vos satche in-bas d'vos lit en plin mitan de l'nût !

Pat Ele nût, c'est fait pou dormi èt né pou tchafyî.

Chl Mais c'èst d'vous q'nos causines... Djè m'demande tout d'min.me si c'èst normal qu'in-ome survèye èl dortwèr dès fiyes.

Pat C'est bon insi, allez vos-abiyî... Vos vèrez 't'à-l'eûre dins m'buraû èt nos règuèl'rons ça.

Chl Djè n'peus né m'abiyî.

Pat Comint ça ?... Vos n'alez né tout d'min.me daler au cours en robe de nuit !

Chl C'est « Dominique » qui l'veut insi !... In consèye, madame èle dirèctrice, survèyez-l' de tout près... Ave tout c'qu'on intind au djou d'aujourdû... *sort à D*

Pat *à la porte* Disez à messieû Dominique què c'est mi qui vos-a dit d'vos-abiyî... Et bé ça comince bé...

Jean Vos-avez raison Janine, c'è-st-in-artisse !

Jani Et bé seûr né si bièsse qu'èle nè d'a l'air.

Pat Elle in vaut bé dîs-à lèye toute seûle.

Jean Maleûreûs'mint, dins l'comptadje dès-élèves, èle nè compte què pou ieune. Et pou l'momint...

Pat ...l'populaçion scolaire bache, djè l'sais bé. Merci d'mè l'rap'ler pou comincî l'djournèye, Jean.

Jani C'est vrai q'dèpuis deûs mwès, gn'a d'djà saquantes qui sont parties... Huit, djè creus, c'est ça ?

Pat Dèpuis què dj'sus dirèctrice, volez dire ?... Oh djè sais bé q'vos n'aprèciez né foûrt èm'nomaçion... Dè toute façon, i gn'aveut né branmint d'amateûrs !

Jani Ca fait q'vos vos-avez sacrifié ?

Jean I n'd'aveut né branmint, mais i d'aveut au mwins iun... mi !

Pat Enfin Jean, vos-alez bé rate prinde vos pension... Pou fé tourner in-èscole come èc'tèlci, i faut n'saqui d'djon.ne, dynamique, organisé...

Jean Is n'ont né trouvé, alors is vos-ont chwèsi.

Pat Merci branmint Jean ! Vos-avez vramint l'don d'incouradjî lès djins.

Jani Dè toute façon, c'n'est né ça l'problème !... Lès-élèves ès'fout'tè pas mal de sawè qui c'què c'est qu'est dirècteur... Què ça fuche iun ou l'ôte, c'est l'min.me pour ieus'.

Pat Et allez-i, ça continuwe !

Jani El maleûr dins tout ça, c'est qu'on n'vos-a né rimplacé come prof' de mat'... On ramoncèle toutes lès classes achène, èt ça fait branmint trop d'djins pou in seûl prof'...

Jean Lès-élèves in profit'tè, el profèsseûr s'énervè èt lès punit, lès parints n'sont né contents èt is candj'tè leûs-èfants d'èscole.

Pat C'n'est né tout d'min.me de m'faute si on n'trouve pwins d'intérimaire dèssus l'martché !

Jean Pac'qu'i vos chène qu'on trouve dès prof' de mat' au martché ?

Pat *hausse les épaules* Et puis djè n'saureûs né iète au four èt au moulin.

Jean Vos n'avîz qu'à d'meurer au four èyè lyî l'moulin pou in-ôte.

Pat Djalous, q'vos-èstèz !... Vos-aurîz bé volu l'place de dirècteur pou fini vos carrière pèpère èyè touchî n'pus grosse pension !

Jean *offusqué* Vos pinsez vramint c'què vos d'sez, Patricia ?

Pat Non, mais après tout c'què dj'vès d'intinde, ça fait du bé d'in sorti ieune de temps en temps.

Jean Ascoutez bé !... Co ieune du min.me jenre èt djè tchés malade... C'est deûs intérimaires qu'i vos faudra trouver su l'martché !

Pat Alez, c'est bon, èn'nos disputons né intrè camarades... C'est putot nos sèrer lès keuses qu'i nos faut fé dins dès momints parèyes... On m'a promis in-intérimaire pou bé rate...

Jean I faureut in survèyant pou l'dortwèr ètout... Dominique comince à sè scrandi fameus'mint.

Pat Bah, il èst djon.ne, i récupère co rate... Et puis, in problème au coup... Et lès problèmes, come ancienne prof'dè mat', ça m'coneut... *sourire hautain et sortie à G* Bone djournèye.

Jean *l'imitant* Ca m'coneut !... Tatache, va !

Jani Djè va aprèster mès-afaires, mi... *elle sort à D et croise Dominique et Chloé qui entrent* Dins tous lès cas, djè sais bé qu'i n'mè faut pus cachî après m'plâte !...

Scène 4 : Jean, Chloé, Dominique, Cumulet, Odette (Patricia *off*)

-----

Dom *menant Chloé fermement, ils sont tous les deux habillés pour la journée* Si èle nè vos-a ré dit, c'est pac'què vos n'yi-avez né tout spliqué ! Achisez-vous roci èt ratindez-m'.

Chl Né trop longtemps !... Djè voureus bé r'lire mès l'çons avant d'daler au cours.

Dom *très énervé* En'mè tapez né su lès nèrfs, sinon djè va ègsploser !... *il frappe au bureau de la directrice à G et ouvre la porte* Madame èle dirèctrice, aurîz bé cinq minutes pour mi ?

Pat *voix off - mécontente* Ah Dominique, vos tchèyez bé !... Dj'ai djustemint deûs mots à vos dire ! *Dominique entre et ferme la porte*

Chl *contente* A m'n'avis, i va in prinde pou s'grade !...

Cum *entre au F avec Odette* . Què c'què vos f'rîz ave in-ome ?... Mi dj'ai d'jà candjé deûs coups èt djè n'sus né co contente dè m'trwèsième aquiziçion !

Ode Petète, mais vos n'estez pus toute seûle... Et en plus, vos-avez dès-éfants.

Cum Vos n'espèrez tout d'min.me pus awè dès-éfants à vos n'âdje !... *figure très attristée d'Odette* Enfin, djè veus dire... i gn'a in temps pou tout !

Ode Djustemint !... Come on n'atire né lès mouches ave du vinaigue, il èst grand temps qu'dj'atrape in bia p'tit pièrot.

Cum I faut sawè c'qu'on veut : ène mouche ou in pièrot ?... *la dévisageant* C'est vrai tout d'min.me qu'il èst grand temps d'vos-i mète.... Nos-in r'caus'rons pus tard... Bondjou Jean... *ils se saluent tous les trois*

Ode Vos-avez intindu qu'i d'a co deûs qui ont fait l'mur dè l'prîjon d'en face ?

Jean Bah, ça fait deûs-omes dè pus dins l'nature !... Vos d'vrîz iète contente, ça fait deûs mouches dè pus ! *rires sauf Odette*

Ode C'est malin !... Pou in prof'dè morale, djè trouve què vos-avez in-umoûr foûrt spécial !

Cum *voyant Chloé* Chloé Pichon !... *elle s'approche en se frottant les mains.*

Chl *fait semblant de paniquer* Aye !... Non, pitiè, vos m'faissez mau !

Cum *s'arrête, surprise* Mais què c'qu'i vos prind ?... Djè n'vos-ai né touché !



Chl Non, né co !... Mais djè vos coneus, ça va fini pa tchèyi... Alors djè crie avant, ça souladje !

Ode Vos tapez lès-élèves ?

Cum Non fait !.. Mais toutes cès djon.nes-là, èles son-st-aussi molasses qu'in lum'çon !... Min.me in cumulet, ça ieus fait peû ! *Jean et Chloé se mettent à rire* Què c'qu'i gn'a ?... Pouqwè riez ?...

Jean Pou ré !... C'est nèrveûs !

Ode Qwèquè ç-tèlla, ça n'yi f'reut pwins d'tort dè quèq'fwès ramassî n'bone rame !

Jean Odette !... Pou in prof'dè français, djè trouve què vos-avez in vocabulaire qui n'convét né !

Ode C'è-st-ène pètte pèsse !... Ele nè vique què pou fé amarvoyî lès djins...

Jean *à Chloé* Décidémint, vos d'avez ieune dè réputation !

Ode C'est lèye qui m'aveut rasséré l'ôte djou dins lès cabinèts.

Jean Co toudis lès cabinèts ?...

Ode Et puis èlle a prév'nu l'dirèctrice què dj'n'èsteus né à l'eûre pou doner cours !... Trwès quarts d'eûre què dj'ai d'meuré là-d'dins !... Quand dj'sus sortiye, djè n'aveûs pus pwins d'alène.

Cum I gn'a dès fernièsses pourtant dins lés cabinèts.

Ode Né dins l'cé du fond !... I gn'a q'rolà qu'i n'd'a pwins !

Cum C'est malin !... Pouqwè avez dj'ustemint chwèsi ç-tilà ?

Ode Pac'què toutes lès fernièsses don'tè du costé dè l'prîjon ! Djè n'va né m'doner en spèctake à tous lés cés qui sont rassérés !

Jean N'vos-in f'sez né, is-ont l'télévision dins leû cèlule !...Et vos n'povez maû d'fé concurrence à Pamela Anderson ! *tout le monde rit sauf Odette*

Ode *offusquée* Djè m'demande bé c'què vos-apèdrez come morale à vos-élèves ! *à Chloé qui continue à rire* Eyè vous, n'alez né co raconter ça dins toute l'èscole !

Chl *sainte nitouche* Oh non madame Binoche... C'n'est né m'jenre d'aler tchafyî d'sus l'dos dè djins.

Scène 5 : Jean, Chloé, Cumulet, Odette, Dominique, Patricia

-----

Dom *sort à reculons du bureau à G* Djè vos comprend foûrt bén, madame èle dirèctrice... Djè vos-asseûre què c'est dè l'pure invinçion... Intindu, madame èle dirèctrice !

Ode Bondjou Dominique.... Vos avez dès problèmes ?

Dom *allant menaçant vers Chloé* A nous deûs mètnant !... Què c'què vos-avez dalé raconter à l'dirèctrice ?

Chl Djè yi-ai dit l'vérité !

Dom Ele vérité assaisonèye ave vos sauce au venin !

Chl Vos n'm'avez né foutu in-bas dè m'lit ?

Dom Siè !... Mais vos n'yi-avez né dit pouqwè ?

Chl Dj'ai trouvé q'c'esteut in détaye dè l'istwèr.

Dom In détaye !... Djè va d'awè pou in d'mi-djou pou lès dèsbouchî !

Chl Ca c'est pac'què vos n'èstez né douwè pou l'bricolâdje... Eyè c'què vos n'm'avîz né dit dè d'meurer en robe dè nuit pou daler au cours ?

Dom C'èsteut pou rire, èno !... Come si d'j'aleus vos doner in-ocasion suplémentaire de vos fé r'marquî ?... Vos l'faissez bé assez insi !

Chl Mais vos m'l'avez dit !... Donc djè n'ai né minti !... D'alieûrs, djè n'mins jamais.

Ode Coulà, c'èst l'bouquêt !... Et quand vos-avez prév'nu l'dirèctrice què dj'n'èsteus né à l'eûre pou doner cours !...

Chl C'èsteut l'vérité !

Ode Mais c'èsteut d'vos faute !

Jean Ele n'a né trouvé q'c'èsteut in détaye de l'istwèr... Ele nè dit qu'èle vérité !... Mais s'vérité à lèye !... *à Dominique* Ele dirèctrice vos fait dès misères pou ça ?

Dom Dj'ai l'imprèssion d'iète soupçoné, acusé, coupâbe... Elle a min.me causé d'prev'ni l'assistante sociale de l'police.

Jean Ele n'est né bé dins s'tchèsse !... Ca f'ra co n'bèle publicité pou l'èscole !... Décidémint, èle n'a né lès-îs en face dès traûs !

Cum Mi djè trouve qu'èle a raison ! Audjourdû, i faut prinde cès-afaires-là au sérieûs.

Chl Tènez !... V'là l'borgne qui fait dès r'proches à l'aveugue !

Cum *s'avance menaçante* Djè n'vos pèrmès né, èspèce de p'tite...

Chl *fait semblant de paniquer* Aye !... Non, pitiè, vos m'faissez mau ! *Cumulet est à nouveau surprise*

Ode Mon Dieu, on direut in-èfant batu !

Cum *sentant le regard des autres* Mais... Mais djè n'yi-ai ré fait !... Djè l'ai djusse mastiné...

Pat *entre à G* Bondjou à tous lès cés què dj'n'ai né co vu.

Ode *avec Cumulet* Bondjou madame èle dirèctrice.

Pat Chloé Pichon, dins m'buraû !... Nos-avons dès p'tits détayes à régler !

Ode Ah oui !

Dom Dj'èspère què c'coup-çi, vos-alez yi mète èl paquêt !

Pat Dominique, n'oubliez né q'vous ètout vos-avez in fameûs paquêt à skèter audjourdû !

Chl *avec un soupir en passant devant Patricia* Qué feume élégante !...*sort à G*

Dom Eyè faûs-cul, ave ça !

Pat Décidémint, vos mélanjez tout, m'pètit Dominique !...I n'vos faureut né confonde flat'rîye ave admiraçion !... *sort à G*

Jean Quand dj'vos d'seus qu'èle n'a né lès-îs en face dès traûs !... Chloé Pichon va l'rouler dins l'farène !

Dom *se retrousse les manches* Alez, djè plondje !... Si vos-avez dandjî d'mi, djè su-st-au cabinèt pou l'rèstant de l'matinèye ! *sort à D*

Ode Il a n'gripe intèstinale ?

Cum Djè n'sais né.

Ode Pour li passer l'matinèye dins lès cabinèts, c'èst qu'il èst fameûs'mint dèrindjé.

Cum Ca yi f'ra du bé... Djè yi trouve toudis in visadje de constipé, mi, à c'garçon-là.

Jean I faut dire qu'i n'wèt né souvint padvant li dès visadjes qui don'tè l'fou-rire.

Ode C'èst pour nous q'vos d'sez ça, Jean ?

Jean Djè dis ça pou tous lès cés qui n'arèt'tè né de skèter du suke su l'dos dès djins... Si vos pinsez q'vos f'sez partiye de ç'binde-là, alors oui, c'èst pour vous... *sort au F*

- Ode Què c'qu'i yi prind ?...C'n'est né djustemint mi qui passe ès'temps à causer su l'dos dè djins.
- Cum Mi non pus !... Chacun fait s'lit come i veut s'couthî... C'qu'i gn'a, c'est qu'i n'a né co avalé dè n'né awè stè chwèsi come dirècteur.
- Ode Connaissant s'feume, il a du r'cèvwèr lès félicitacions du juri...Pac'què c'est lèye qui porte lès marones, savez, à s'maison.
- Cum On m'a d'djà dit qu'èle buveut bé in coup... C'est vrai ?
- Ode I paraît qu'èle nè passe né in djou sans awè s'prone...D'alieûrs, l'anèye passèye, èlle a dalé saquants djous à l'opital pou passer dè-ègzamins, paraît-i...Mi, on m'a dit q'c'èsteut pou fé n'cure dè désintocsicacion.
- Cum A c'pwins-là ?... Sans compter q'ça cousse tchèr dè bwère... C'est petète pou ça qu'èle veut què s'n'ome travaye djusqu'au d'bout... I yi faut dè liards pou sès boutèyes.... Pouve maleûreûs Jean...
- Ode Maleûreûs, maleûreûs, i n'faut né ègzajérer... Quand i steut pus djon.ne, i croqueut bé n'pouye sans l'fé criyî, savez !...Pindant dè-anèyes, il aleut régulièr'mint sognî n'vièye matante qui d'meureut, swè-disant, à Brusselles.
- Cum Vos volez dire qu'èle nè viqueut né à Brusselles ?
- Ode Djè veus dire qu'i n'aveut pwins d'matante.
- Cum Vos pinsez... Vos pinsez qu'Jean aveut n'coumère ?
- Ode Djè n'pinse né, dj'in sus seûre !... On a min.me raconté qu'il aveut ieu in-aventure ave ieune dè nos colègues
- Cum Non !... Qui ?
- Ode Non, ça djè n'peus né l'dire, ça s'reut dè l'calomniye...*après un petit temps* Ene grande roussète qui done cours d'istwèr au premî degré.
- Cum Geneviève ?
- Ode Mi djè n'ai ré dit !...
- Cum Geneviève !... Et bé ç'tèlla !... C'est vramint sauter su tout c'qui boudje !... Et bé seûr, ès'feume l'aura apris, èt èle s'a mis à bwère...
- Ode Petète, oui... Enfin, i n'faut jamais fé lès comptes dè-ôtes à leû place, èno...
- Cum On comprend d'jà mieus pouqwè c'qu'i n'a né sté pris come dirècteur.
- Ode Sondjez in pau, pou in prof'dè morale !... Dèdjà què s'classe èrchène souvint à in martché... Enfin, on n'deut né critiquî lès méthodes dè sès colègues...
- Cum Lès goûts èt lès couleûrs, ça n'sè discute né !
- Ode Causant d'couleûr, avez d'jà vu l'nouvèle auto q'Gisèle a ach'té ?... Roudje pètant ! ... In-auto qui deut bé couster pus d'in miyon d'nos-anciens francs... Et èle fait in mi-temps !
- Cum Mais s'n'ome a n'bèle place au ministère...In pot d'vin par-çi, in pot d'vin par-là... On coneut ça !
- Ode Notez bé q'Gisèle non plus ç' n'est né n'vedète pou doner cours dè flamind !...Si sès-élèves savtè dire ja èt nee, c'est tout l'débout !
- Cum Què volez !... Tout l'monde èn'peut né iète come nous !... Nous, au mwins, nos-élèves nos wèytè voltî èt is nos rèspect'tè !

Pat *entre à G en riant franchement* Cumulet !... Ah bé ç'tèlla, djè nè l'saveus né !... voyant Cumulet, elle reprend son sérieux. A Chloé qui la suit Vos-avez bé compris mam'zèle Pichon... Vos s'rez en r'tènuwe dè quatre eûres à huit-eûres au nût, pindant toute èle sèmaine.

Chl Oui madame èle dirèctrice... *passé devant elle en faisant une petite révérence* Vos stez foûrt élégante, habiyê insi... *sort à D*

Pat Djè n'comprend né comint c'qu'i gn'a dè profèsseûrs qui ont dè misères ave c'fiye-là... Elle èst si djintîye, si distinguèye...

Ode On wèt bé q'vos n'l'avez jamais ieu dins vos classe.

Pat Djè d'ai ieu dè pires què ça !... I faut sawè lès prinde, c'èst tout !

Cum I faut l'mater. I gn'a q'ça qu'èle coneut !

Pat Oui, djè sais bé, madame Vanieuwenhuiskerkenhove... *à part* C'èst vrai q'c'èst pus facile dè dire Cumulet !... *reprenant* Chloé m'a causé d'vos méthodes, disons... musclèyes. Djè deus vos dire què djè n'lès-aprouve né !

Cum Mais enfin, Patricia, dèpuis q'nos nos conaissons, èles nè vos-ont jamais dèrindjé, mès méthodes !... Vos m'disîz toudis q'dj'aveûs dè l'tchance dè pouvwèr lès fé souffri fisiq'mint pindant mès cours, èt mètnant...

Pat Mètnant, djè sus dirèctrice !... Djè deus fé atinçion à l'rèputaçion d'l'èscole... On a d'jà pièrdu assez d'élèves insi !

Cum Dè m'faute, petète ?

Pat Dè l'faute dè tèrtous !... Nos f'sons in-équipe tèrtous achène !

Cum Quand in-équipe pièrd toudis, c'èst souvint l'entrin.neûr qu'èst foutu à l'uche !

Pat Què volez dire ave ça ?

Ode I faut in nouvia prof'dè mat' pou prinde vos place èt ça dira branmint mieus pou tèrtous.

Pat Djustemint, dj'ai r'çeûs n'lète qui m'annonce ès'désignaçon... C'è-st-in cèrtin Guy Ducran !.. I yi-in faura à ç'garçon-là !

Ode C'è-st-in prof'qui a d'l'ègspérience ?

Pat Djè n'sais né.

Ode Il èst djon.ne ?

Pat Djè n'sais né.

Ode Il èst marié ?

Pat Djè n'sais né, mi Odette, què volez q'ça m'fasse ?... Pou l'momint, c'qui m'tracasse èl pus, c'èst Dominique.

Cum C'èst l'vrai, çoulà, c'è-st-embètant, lès-afaires dè meurs' !

Pat Què c'què vos m'tchantez là !... C'qui m'tracasse, c'èst qu'i deut survèyî l'dortwèr après s'djournèye dè secrétaire... Et en plus, c'èst vrai, c'è-st-in-ome, èt i d'a dè cés qui n'trouvtè né ça normal !

Ode Oh ça, i gn'a toudis dè mwèchès langues pa tous costés !

Cum *elle a réfléchi logngtemps... elle éclate de rire* I yi-in faura à ç'garçon-là !... I s'apèle Ducran !... I yi-in faura du cran !... Djè vès seûlmint d'comprinde !... *elle rit de bon cœur, mais le regard des autres la calme tout-de-suite*

Ode C'qui gn'a d'bé, c'èst què l'nouvia, c'è-st-in-ome !... Ca manque d'omes dins c'n'èscole-ci.

Pat Odette, djè m'pèrmètrai d'vos rap'ler q'roci, c'è-st-in-èscole èt né in-agence matrimoniale ! *sort à G*

Ode Què c'qu'elle a ?... Djè voleus dire qu'à part Jean et Dominique, i gn'a pus q'dès feumes qui don'tè cours dins l'èscole.

Cum Ele vos coneut bé... Quand èle èsteut prof', vos stîz toudis in route à canlter achène come dès pèruches... Ele sait bé q'vos cachez toudis après in marou !

Ode *vexée* Vos-avez d'jà vu ça, vous ?... Ene pèruche qui cache après in marou ?

Cum Dins tous lès cas, èlle a bé candjé. Avez intindu c'qu'èle ma lancé au visadje ?

Ode Qué volez, on yi a doné in posse malajîle... Djè n'voureus né iète à s'place.

Cum Doné, doné !... Elle a fait d'sès piès èt d'sès mins pou l'awè, putot !... Elle aleut tout candjî dins l'èscole !... Pou l'momint, tout c'qui a candjé, c'èst qu'i gn'a in prof dè mwins.

Ode I faut yi lyî n'miète dè temps...

Cum Su c'temps-là, èlle a s'tchèsse qui gonfèle come ène mongolfière...

Ode Vos stez dure ave lèye.

Cum Pac'qu'i vos chène qu'èle èst douce ave mi ?... Et tout çoulà pac'qu'èle creut c'qu'è Chloé Pichon yi raconte... Atindez qu'èle viène au cours dè jïmnastique, èç-tèlla !

Scène 6 : Cumulet, Odette, Dominique, Patricia

-----

Dom *entre à D très énervé* Chloé Pichon !... Chloé Pichon !... Au burin èt au martcha què dj'va yi-aler ! *il sort au F*

Cum Vos wyez bé qu'èle mèt tout l'monde à d'bout !... Min.me Dominique !

Ode Il i-va quand min.me foûrt : au burin èt au martcha !

Cum Oui !... On cause quéq'fwès d'mi, mais djè wès qu'i gn'a pire què mi ! *une sonnerie retentit*

Ode Et pourtant, Dominique, il èst toudis bé calme, distingué, né mau du tout... Il èst marié ?

Cum Odette ! Il a vingt ans d'mwins q'vous !

Ode Et après !... Ca n'mè fait ré !

Cum A vous non, mais petète qu'i n's'reut né du min.me avis !

Pat *entre à G* Djè pinse qu'i faura fé daler l'sonète pus foûrt ! *se met sur la porte au F et invite les deux autres à sortir*

Cum *à part à Odette* Vos wyez ?... Coulà, avant, èle nè l'aureut jamais fait ! *sortent toutes les trois au F*

Scène 7 : Amédée, Teddy

-----

*apparaissent à la fenêtre. Après un regard à l'intérieur, ils entrent au F*

Ted Nos n'in sortirons jamais !... I gn'a dès flics pa tous costés.

Amé Djustemint, roci, i n'd'a pwins !... Is pinstè q'nos stons in route à couri su l'tchemin...

Ted ... alors què nos stons à cinquante mètes dè nos n'ôtel particulier... Mais cès cinquante mètes-là peuvtè nos couster cinq ans d'pus... Vos causez d'ène grande évacion !

Amé Dèspètchons-nous à nos candjî... *ils se changent* Nos-alons lyî passer l'oradje...  
 Quand tout s'ra calmé, nos skiftons dè-d'ci sans fé chénance dè ré.

Ted Si on n'nos tchèt né d'sus avant !... Djè n'aureus né du vos chûre... Djè n'd'aveus  
 pus q'pou trwès-ans... Et en plus, audjourdû après-din.ner, i gn'a « Les dents de la  
 mer II » à l'télévision...

Amé Ca fait q'vos-aurîz voulu d'meurer là ré q'pou vîre in film à l'télévision !... Mais dès  
 films, vos pourez in r'wètî austant q'vos volez, mètnant q'vos stez libe !

Ted Né roci dins tous lès cas !... I gn'a né d'jà in posse dè télévision !

Amé Mètnant taisez-vous, sinon c'est mès dints à mi q'vos-alez vîre !

Ted Ayu c'qu'on èst au djuste ?

Amé Mais vos l'faissez sprès !... Vos n'wèyez né q'nos stons dins in èscole ?... Vos  
 n'avez né vu l'cour dè récréacion en rintrant ?

Ted Dè l'ôte costé dè l'rue, i gn'a n'cour dè récréacion ètout !... Mais c'n'èst né pou ça  
 q'c'è-st-in èscole... Dè toute façon, dèpuis q'nos stons sortis, djè n'ai r'wètè q'vos  
 talons... Djè n'ai ré vu d'ôte !

Amé Ca, c'est télmint q'vos stez couyon !... C'est mi qui comince à r'grèter d'vos-awè  
 imbarqué ave mi.

Ted *va vers la porte du F* Djè m'in r'va si vos volez.

Amé Teddy, n'faissez né l'bièsse !... Alez, djè r'tire èc'què dj'ai dit... On n'lèye né in  
 camarade dè cèlule padri li quand on fait l'mur.

Ted Eyè comint c'què vos comptez fé pou n'né iète vu roci, dins in èscole ?... Min.me  
 ave dès courtès marones, nos-alons awè l'air d'élèves fameus'mint atardés !

Amé I n'faut né dès courtès marones pou ça !... *Teddy va vers la porte du F* Non  
 Teddy !... C'èsteut pou rire !

Ted Vos vos foutez toudis d'mi... Messieû Amédée qui sait tout, qui djouwe au p'tit  
 chef... Et comint c'què nos-alons fé pou dormi èt pou mindjî... Quand djè pinse  
 qu'i gn'aveut du cassoulèt pou din.ner...

Amé Djè n'sais né co comint c'què nos-alons fé, mais djè trouv'rai bé... Djè n'aveus né  
 prévu d'vèni roci.

Ted Ah bon !... Pac'què tout c'qui s'a passé djustqu'à mètnant, c'èsteut prévu petète ?

Amé Bé seûr !... Tout steut réglé come du papî à musique.

Ted Tout steut réglé, mais i manqueut trwès mètes dè corde quand nos-avons dèskindu  
 l'mur... Dj'ai bé manqué d'mè skèter mès-ochas en tchèyant.

Amé Djè pinseus q'vos stîz pus subtile què ça... Vos stez vramint tcheû come in cayaû !

Ted Tout steut réglé, mais vos camarade Tonio n'èsteut né là ave s'n'auto.

Amé C'èst qu'il aura ieu in-arnoke au dèrnî momint.

Ted I nos-a l'yé tchèyi, oui !... In consèye, si vos volez vos r'cicler, n'vos lancez né dins  
 lès voyadjes organisés !

Amé I gn'a toudis dès-imprévus dins dès aventures insi... El tout, c'èst d'sawè réaji, dè  
 sawè r'boner come ène bale majique... Lèyez-m'fé, nos-irons long !

Scène 8 : Amédée, Teddy, Dominique, Patricia

-----

- Dom *entre au F, avec un marteau qu'il frappe sur un burin. Distrain, il passe devant les deux autres* On m'prend vramint pou in-inocint roci... Lès-élèves, lès prof', èyè min.me èle dirèctrice... Ca va bé rate pèter !
- Ted *s'asseyant en spectateur* Djè sus curieus d'vîre comint c'què l'bale majique va r'boner !
- Dom *les voit seulement* Bondjou à vous deûs... Vos ratindez l'dirèctrice ?
- Amé Non... enfin oui... En'faissez né atinçion à nous... Djè wès q'vos avez d'l'ouvradje.
- Ted *perplexe* Pou l'momint, i gn'a ré d'majique.
- Dom Vos n'estez né lès deûs qui...
- Amé Ah non ! Non ! Quéle idèye !... *il rit jaune*
- Ted Ca i-èst, èle a r'boné ! Il èsteut temps.
- Amé *à part à Teddy* Disez co in mot èt djè vos stran.ne.
- Dom C'èst domadje !. Dèpuis l'temps qu'on lès ratind, cès deûs-là !
- Amé Cès deûs-là ?..
- Dom Deûs-intérimaires... Enfin tant pis !... Djè peus petète fé n'saqwè pour vous, djè sus l'secrétaire dè l'dirèctrice .
- Amé Ah !... Ah !... Ah mais c'èst nous lès-intérimaires !... *à part à Teddy* Qué bia r'bond, hin !
- Dom Djè vos l'ai d'mandé gn'a deûs minutes èt vos m'avez dit q'non.
- Amé Bé c'è-st-à-dire què dj'pinseûs... què dj'pseûs... *regard vers Teddy comme pour appeler au secours*
- Ted On pinseut q'vos volîz causer dès deûs gangsters qui ont fait l'mur dè l'maison d'in face ! *rires*
- Amé *à part* Vos stez tcheû su vos tchèsse ?
- Dom *riant aussi* Ah non !... Vos pinsez bé q'cès deûs-là, is sont d'jà long !... Et puis i faureut vramint iète inocint pou v'ni s'mouchî roci, djusse padvant l'prîjon.
- Amé *riant jaune* Djustemint, en v'nant roci, nos-in causines tous lès deûs... Et nos nos-avons d'mandé : si nos stines à leû place, què c'què nos f'rines ?
- Ted Eyè li, il a dit : dj'ireûs m'mouchî à l'èscole !... C'è-st-in-inocint, èno ! *Teddy et Dominique rient*
- Dom Djè va radmint anoncî l'bone nouvèle à l'dirèctrice... En'vos sauvez né, èno ! *rire complice avec Teddy*
- Ted I gn'a pwin d'imbaras... Si nos sortons, lès flics auront rate fait d'nos r'trouver ! *Dominique en rit et sort au F* Simpatique, èc'garçon-là !.. C'èst bé seûr in-èscole pou lès maçons... Vos-avez vu, c'qu'il aveut dins sès mins ?... *voyant Amédée prostré* Ca n'va né camarade ?
- Amé *l'empoigne* Vos-aurez bé rate fini d'djouwer ave mès nèrfs come si c'èsteut dè-élastiques ?... A chaque coup q'vos-ouvez vos babèye, djè sautèle in l'air !
- Ted C'èst normal pou n'bale majique !
- Amé Djè vos-aveus dit dè m'lèyî fé.
- Ted A l'dèûsième quèstion, vos n'savîz d'jà pus qwè rèsponde... Eûreûsmint q'dj'èsteûs là pou sauver l'situaçion.
- Amé En yi-racontant toute èle vérité !

Ted Bé seûr ça !... C'est djustemint pou ça qu'i n'm'a né creu.

Amé Taisez-vous, dj'atrape mau m'tchèsse !

Ted Come bale majique, èrconaissez q'djè n'sus né maû nè ré !

Amé En'faissez né l'malin, l'pus dûr demeure à v'ni... N'oubliez né q'mètnant, nos stons dès-intérimaires... Vos djouw'rez bé l'djeu ?

Ted I nos faudra iète prof' ?... Oh mi, vos savez bé qu'à quinze ans...

Amé Vos n'avez pus volu daler à l'èscole.

Ted Non, c'est putot l'èscole qui n'a pus volu d'mi !

Amé Vos savez scrire quand min.me ?

Ted Ene miète, oui.

Amé Et vos savez compter ?

Ted Quand dj'djuwe à cartes, c'est mi qui compte lès pwins... Mais c'què dj'fais l'mieus, c'est dèssiner... Em'prof'dè dèssin m'ap'leut Picasso.

Amé *hésitant, presque résigné* Picasso ?... Nos n'èstons né co long.

Ted Eyè qwè Amédée !... *Patricia et Dominique entrent au F* Du cran, m'fi !... I faut du cran pou réussi !

Pat Messieû Ducran... *tend la main à Teddy* Enfin !... Vos stez nos sauveûr !... Dèpuis l'temps qu'on ratind in prof'dè mat'.

Ted Prof'dè qwè ?

Pat Dè matématique... Vos èstèz bé messieû Guy Ducran ?

Ted Ah non !... C'est li, Guy Ducran !

Pat Ah !... *tend la main à Amédée* Si vos savîz come djè su-st-eûreûse dè vos vîre, messieû Ducran.

Amé Ah... mi ètout...madame.

Pat Madame Cholet !... Mais vos m'apèl'rez madame èle dirèctrice... *à Teddy* Eyè vous ?... Vos èstèz ?..

Ted Picasso !... Messieû Picasso !

Pat Picasso ! Qué nom célèbre !... Et vos stez v'nu pou qwè, vous, messieû Picasso ?

Dom Pou l'place dè survèyant, petète ?

Ted Survèyant ?... *éclate de rire* Mi, survèyant ?... Ca, c'est l'mèyeûs'dè l'anèye.

Pat Vos savez, messieû, au djou d'audjourdû, quand on veut travayî, i faut prinde èc'qu'on trouve. I n'faut né iète trop malajîle.

Ted Quand min.me... survèyant...

Pat Mais djè vos prévés... C'est pou survèyî dins l'dortwèr dè fîyes !

Ted *s'étranglant* Dins l'dortwèr dè fîyes ?... Djè sus d'acoûrd.

Pat A la bone eûre !... Dominique va vos moustrer ayu c'què c'est...Eyè vous, messieû Ducran, djè va vos spliquî ayu c'qu'on è-st-arivé dins l'programe dè mat' *elle l'invite à sortir à G*

Amé Ho là là !... Nos n'èstons né co long ! *ils sortent à G, Dominique et Teddy à D*

Rideau



## ACTE II

-----

### *Le lendemain à 8 heures*

Scène 1 : Jean, Janine

-----

- Jean *est assis à table et rature une feuille en soupirant* Djè m'demande quéq'fwès pouqwè c'què dj'use co m'salivè pou dès cornichons insi.
- Jani *entre au F* Bondjou Jean !... Vos stez co in route à admirer vos chèfs'd'euves ?
- Jean Djè s'rai bé rate arivé come Napolèyon à Waterloo... Djè n'aurai pus qu'à m'in daler.
- Jani Vos-alez prinde vos pension ?
- Jean Si dj'poveûs seûl mint !
- Jani Et pouqwè n'povez né ?... C'est l'sindicat qui vos l'dèscônseye ?
- Jean Non, c'est l'minisse dè l'intérieûr.
- Jani Bé c'n'èst né li qui s'ocupe dè l'enseign'mint.
- Jean Em'minisse dè l'intérieûr à mi, c'est m'feume.
- Jani Ah oui !...*regardant distraitement les feuilles qu'il corrige* Vos-in d'mandez petète dè trop.
- Jean A m'feume ?... Bé djè n'yi d'mande jamais ré !
- Jani Non, à vos-élèves... Vos savez tout d'min.me bé què l'nivaû bache, què vos n'povez pus ieus-aprinde lès min.mès-afaires qui gn'a vingt ans.
- Jean Escusez-m', mais Platon, Socrate èt Aristote, c'èsteut avant Jésus-Christ... Alors, vingt ans d'pus ou vingt ans d'mwins, ça n'candje ré.
- Jani C'est l'jénéraçion qui candje... Lès djon.nès prof' s'abituwte pus rate què nous... Wètez l'cé qu'on a ingadjé yèr'pou rimplacer Patricia...
- Jean Ducran ?
- Jani C'est ça... Et bé i paraît q'lès-élèves èl wèytè d'djà voltî... Pac'qu'i sait s'mète à leû nivaû.
- Jean Vos savez bé c'qu'i ieus'aprinde ?... Dins lès cinq classes ayu c'qu'il a doné cours, i ieus'a fait r'vîre leûs tâbes dè multiplicaçion !
- Jani Comint c'què vos l'savez ?
- Jean Djè doneûs cours à l'trwèzième djusse après li... Quand dj'su-st-arivé, is stines in route à tchanter tètous : in coup deûs, deûs ; deûs coups deûs, quate ; trwès coups deûs, chîs' ;...
- Jani Et bé c'est bé, ça, d'conaite sès tâbes dè multiplicaçion par keûr.
- Jean A dis-sept, dis-huit ans, i n'vos chène né qu'on deut lès conaite dèpuis longtemps ? Pouqwè né ieus fé réciter l'alfabèt, tant q'vos-i-èstèz !
- Jani I fait petète çoulà pou n'première prise dè contact.
- Jean C'est rèyussi... Is-ont d'djà compris qu'ave li, is n'aurines né grand chouse à fé.
- Jani Lèyez-yi n'miète dè temps... Ca n'deut né iète facile pou in djon.ne prof'...
- Jean In djon.ne prof' ?... Quél'âdje èc'què vos yi donez ?
- Jani Quand djè dis djon.ne, djè veus dire nouvîa...

Jean Mi djè l'trouve fourt viè pou in-intérinaire... D'alieûrs, on n'sait né d'djà d'ayu c'qu'i vét... On n'in sait né d'pus de s'camarade non pus, l'fameûs Picasso.

Jani Li ètout, il èst bé djinti... Et en plus, c'è-st-in comique... Il a toudis n'fauve à raconter !

Jean N'impèche qu'on n'sait ré d'ieus' !

Jani Come vos stez méfiant !... Ca n'èst né tout d'min.me de leû faute si on ieus-a volé leûs valises ave tous leûs papîs d'dins !

Jean Non, bé seûr !... On ieus'a volé leûs valises à tous lès deûs en min.me temps !...Mi, ça m'paraît bizarre !

Jani Mi djè dis q'c'è-st-onteuûs, putot !... Et djè trouve què Patricia a bé fait d'ieus dire qu'is povines bé lodjî à l'èscole en ratindant.

Jean Elle aureut pu ieus doner n'tchambe à s'maison.

Jani Vos l'aurîz fait vous ?

Jean Djè n'sus né dirècteûr, mi !

Jani *riant* Picasso nos-a min.me dit : s'i gn'a pwins d'place pou nos lodjî, nos-irons dormi à l'prîjon, là i gn'a deûs places de libes !... C'è-st-in comique !...L'ôte, i n'a né ri savez, on aureut min.me dit qu'il èsteut mwès... A m'n'avis, i n'deut né rire souvint. *Patricia entre au F*

Jean Vos conaissez dès prof'de mat'qui riytè souvint, vous ?

Scène 2 : Jean, Janine, Patricia, Dominique, Cumulet

-----

Pat Gn'a né à dire, mais vos-aurez toudis n'pètite atinçion pour mi tous lès djous au matin !...Si djè n'ris né souvint, c'èst petète pac'què dj'n'ai né l'viye facile ave dès ostis come vous !

Jani I n'faut né vos tourminter, Patricia. Jean causeut du nouvia q'vos-avez ingadjé yèr'

Pat Ba i faut yi l'yî l'temps d'prinde sès marques dins l'èscole, de s'abitwer au climat,...

Jean Pouqwè né au décaladje oraire tant q'vos yi-èstèz !

Pat C'n'èst né l'premî djou qu'i va grimper su lès tabes, èno.

Jean *avec plaisir* Ah ça, pou lès tâbes, i gn'a pwins d'problème !

Pat Sacré viè ronchon !... Yèr', vos brèyîz pou awè in prof'de mat'èt audjourdû qu'i d'a iun, vos trouvez à r'dire... Dj'ai causé ave li yèr'èt djè l'trouve foûrt bé, mi, ç'garçon-là... Djè l'sins bé !... Dj'ai du flair pou cès-afaires-là. *sort à G*

Jean Mi djè dis q'ça sint mwès !... Nos-in r'caus'rons !...

Dom *entre à D en baillant* Bondjou à vous deûs...

Jani Mon Dieu Dominique !... Bé on direut iun qu'a fait n'djournèye à balots !

Dom Si vos savîz l'nût q'dj'ai passé !

Jani Vos-avez dormi roci ?... I gn'a pourtant in nouvia survèyant...

Jean El comique Picasso !

Dom Comique, èl mot èst faibe... Dins s'jenre, c'èst franch'mint n'vedète !

Jani Pouqwè avez co dormi roci ?

Dom Pou s'première nût, madame èle dirèctrice m'aveut d'mandé de d'meurer ave li pou l'mète au courant.

Jean *riant* Et i gn'a ieu in court-circuit !

Dom Ca vos fait rire ?... C'èsteut l'rèvoluçion, c'nût-ci !

Jani Dj'ai l'idèye què ça n'deut né iète facile dè survèyi dè djon.nès fïyes toute èle nût.

Dom D'abitûde, i gn'a jamais pwins d'problème.

Jean En'tournez né alintoûr, racontez-nous putot c'qu'i s'a passé.

Dom Vos nè l'rèpètérez né ?... Né pou l'momint toudis...

Jean Djè n'dirai ré !... Parole dè scout !

Dom Quand tout l'monde a ieu sté coutché, on-a dèstindu... Tout steut calme, min.me Picasso !... Tout d'in coup, v'là qu'i yi prind l'zine d'aler fé l'tour du dortwèr ave n'lampe dè poche.

Jani Pouqwè fé ?

Dom Djè fais m'ronde, qu'i répèteut... Mais chaque coup qu'i passeut d'vant l'lit d'ène fïye, i yi fouteut s'lampe dè poche dins lès-îs en criant come in sot, puis i s'pèteut à rire...

Jani Ca n'm'étone né d'li !

Dom Mais c'n'est né tout !... V'là qu'i comince à ieus fé dè compliments su leû robe dè nuit, su leûs tchfeûs, su leûs-îs... Et djè vos passe lès détayes !

Jean Mais il èst fou !... C'èst tout djeu pou sè r'trouver à prïjon.

Dom C'èst c'què dj'yi-ai dit... Là-d'sus, il a bé manqué dè stran.ner télmint qu'i rieut !...

Jani Djè l'intind dè-d'ci...

Dom Toutes lès fïyes ont comincé à tourner alintoûr... Vos l'aurîz ieu vu : in vrai Casanova !

Jean Bref, c'èsteut l'grand chahut !... Et qu'avez fait ?

Dom Dj'ai aleumé toutes lès lampes èt dj'ieus-ai d'mandé dè s'taire... Mais Picasso a ieu in-ôte idèye... Pou lès calmer, il lès a avoyés à l'prom'nade !

Jani A l'prom'nade ?. Et quéle eûre èc'qu'il èsteut ?

Dom Dîs-eûres èt d'mi .

Jani Il a in.min.né lès fïyes à l'uche, en robe dè nuit, à dîs-eûres èt d'mi au nût ?... Mais il èst sot !

Dom C'èst c'què dj'yi ai dit... Mais c'è-st-in cas, savez, Picasso !

Jani I n'lès-a né tout d'min.me fé dèskinde pa lès fernièsses ?

Dom Non, mais i ieus-a dit d'daler à l'sale dè jimnastique... Vos-aurîz intindu l'boucan qu'èles faisines en dèskindant lès montèyes... Chloé Pichon au premî rang, qui tchanteut tant qu'èle poveut !

Jean Et après ?

Dom In coup dins l'sale, i s'a mis au mitan èt il a fait tourner lès fïyes à l'queuye leû leû en mètant leûs mins padrî leû dos... Ca n'a né duré q'trente sègondes... Chloé Pichon a lancé in-air dè samba èt c'èsteut parti pou l'grande farandole !

Jani Mon Dieu Dei !

Dom Vos l'aurîz vu jèsticuler au mitan dè fïyes !... Là il a fait in vrai maleûr !... Puis i d'a ieune qu'a stè qué s'posse à cassètes èt èlles-ont mis dè l'musique !

Jean Vos n'alez né nos dire qu'is-ont dansé ?

Dom *l'air impuissant* Siè !

Jean Et vos n'avez ré fait ?

Dom *désabusé* Dj'ai asprouvé... Mais à chaque coup, i r'lanceut l'mécanique !...

Jani Et ça a duré longtemps ?

Dom *à bout* Ave leûs GSM, èlles-ont ap'lé dès copins... qui ont aporté dès canètes de bière èyè dès frites !

Jani In-orjiye !... Djusqu'à quéle èûre ?

Dom I steut cinq èûres du matin quand dj'ai réyussi à lès fé r'monter .

Jean Cinq èûres ?... Eyè l'sale de jim', dins quel état c'qu'elle èst ?

Dom *plein d'impuissance* Oh là là !...

Cum *entre au F, furieuse* Qui c'qu'a foutu in bordel parèye dins m'sale de jim' ?

Jean A m'n'avis, i n'a né ieu l'temps de l'rassonner !

Cum C'èst dès goustant !... Dès canètes, dès papîs, dès mégots dins tous lès cwins... De l'mayonnaise dessus l'plint'... Eyè ça sint l'toubac !

Dom *paniqué* Ca s'ra rassonné dins in quart d'èûre, djè vos l'promèts... *sort au F*

Cum Dins in quart d'èûre ?... Bé i gn'ariv'ra jamais èno !...

Jean Bondjou quand min.me Monique.

Cum Oui, èscusez-m', bondjou à vous deûs... Quand on touche à m'sale de jimnastique, djè wès roudje !

Jani Djè vos comprend. Dj'ai fait come vous yèr', quand dj'ai seû q'Chloé Pichon aveut bruchaudé deûs kilos de m'mèyeû plâte.

Cum Deûs kilos d'plâte, ça n'èst né grave !... Mais du matérièl de jim', i d'a pou n'fortune.

Jani *vexée* Oui !... Et on s'demande quéq'fwès si ç'n'èst né dès liards foutus pa l'fernièsse quand on wèt lès athlètes què vos formez !... *elle sort au F*

Cum Què c'qu'elle a ?... Què c'què dj'ai dit ?...

Jean Janine a l'plâte foûrt sensîbe pou l'momint.

Cum Djè n'comprend né.

Jean Ca n'métone né.

Cum Djè n'compris né c'qu'i s'a passé dins m'sale de jimnastique.

Jean Pou comincî, c'n'èst né vos sale, c'èst l'ciène de l'èscole... Et deuzièmement, nos-avons stè saisis de n'né vos vîre yèr'au nût.

Cum Yèr'au nût ?... Ayu ça ?

Jean Bé dins l'sale de jim', pou fé fièsse ave Patricia.

Cum Ene fièsse ave Patricia ?... Mais qué fièsse, hon ?

Jean Bé l'fièsse qu'elle a organisé pou s'nominacion... I gn'aveut n'masse de djins èt branmint d'ambiance... Pouqwè n'avez né v'nu ?

Cum Djè n'saveus né d'djà qu'i gn'aveut n'fièsse... On n'm'a ré dit.

Jean Ah vos n'èstîz né invitèye ?... Escusez-m', djè n'aureûs né du vos-in causer. Quand on n'sait ré, on n'a né maû s'keûr... Bon, djè va vire dins m'classe si on n'a né foutu l'bordèl ètout... Pac'qu'i d'aveut qui stines arindjés, savez... Pardon, ça deut vos fé du maû... Alez, bone djournèye... *il sort au F en sifflotant.*

Cum *fâchée* Et bé c'tèllà, c'èst l'mèyeû !... Fé fièsse sans m'inviter !...

Scène 3 : Cumulet, Teddy, Chloé, Patricia, Dominique

-----

Chl *entre à D avec Teddy* Quand vos-aurez co vos-ans, nos vos paytrons n'boussole.

Ted C'è-st-in vrai labirinte de corridors qui sè r'chèntè... Et c'èst sinisse... pire què rolà en face.

Chl Rolà en face ?... Vos-i-avez d'djà dalé ?

Cum Chloé Pichon, lès-élèves n'ont ré à fé dins l'sale dès prof'... A l'uche !

Chl Bé c'est messieû qui...

Cum ... qui vos-a co puni !... *tend une main énergique à Teddy* Vos-avez raison. I faut s'rinde maîte tout-d'suite de c'tèllà, sinon èle vos f'ra danser toutes lès nûts !

Ted Ah mais ça n'mè dèrindje né.

Cum Comint ?

Ted Dè danser toutes lès nûts... C'nût-ci, ça a stè gai, èno Chloé ? *elle lui fait signe de se taire*

Cum En'fuchîz né trop camarade ave lès djon.nes, c'è-st-in consèye... *réalisant* Ec'nût-ci ?... Vos stîz à l'fièsse ètout ?

Ted Oui mais djè lès-ai bé survèyé quand min.me.

Cum En f'sant lès voyes intrè l'sale de jim' èyè l'dortwèr petète !

Ted Fé lès voyes ?... Pouqwè fé lès voyes ?

Cum Djè n'wès né comint c'què vos-aurîz fait pou survèyî lès fiyes au dortwèr tout en f'sant fièsse dins l'sale de jim' !... Quand djè pinse què vos stez seulmint arivé yèr' èt qu'on vos-a d'djà invité... Eyè q'mi...

Ted Què c'què vos racontez ?... Vos n'avez ré compris.

Cum Ah ça va !... Vos n'alez né comincî come Jean !

Ted Lès fiyes, djè lès survèyeûs puisqu'èlles-èstines ave mi.

Chl *se prenant la tête entre les mains* Oh non !

Cum Ave vous ?... A l'fièsse ?... Chloé Pichon ?...

Chl *baissant la tête* Toutes lès fiyes, madame.

Cum Toutes lès fiyes !... Elle a min.me invité lès-élèves èyè mi, èle m'a lyé d'costé.

Ted Quél'ambiance !

Cum C'èst bon insi !... Nè r'tournez né l'coutaû dins l'plaiye.

Chl Oui, c'èst bon insi !... Madame Cum... Vanieuwenhuiskerkenhove ès'pas'ra bé dès détaies... Djè m'in va radmint pou n'né iète in r'tard au cours. *Sort à D*

Ted C'è-st-ène viquante, èc'fiye-là... Et qué ritme... *chante et esquisse un pas de danse. Cumule le regarde méchamment, il s'arrête net* 'Scusez-m', dj'aveus roublié... El coutaû dins l'plaiye...

Pat *entre au F* Bondjou à vous deûs...

Ted *comme un gosse* Bondjou madame èle dirèctrice.

Cum *sèchement* Salut !

Pat Alors, messieû Picasso... Què d'sez d'vos première nût dins l'èscole ?

Cum Et vos vos foutez d'mi, au d'zeûs du martché !... Ca, c'èst l'goute qui fait déborder l'vase !

Pat Mais què c'qui vos prind, Monique ?... Què c'què dj'ai dit ?

Cum Vos n'm'avez ré dit djustemint !... Et c'èst çoulà qui m'fait l'pus maû ! *sort au F, très fâchée*

Pat Mais què c'qu'èlle a ?

Ted Djè n'sais né... Elle è-st-insi tous lès djous au matin ?

Pat Non... D'abitûde èlle èst toudis foûrt av'nante ave sès colègues...

Ted Elle a petète passé n'mwèche nût.

Pat Djè plins lès-élèves qui l'auront audjourdû... Is vont souffri.

Ted Ah bon ?... Què c'qu'èle done come cours ?  
 Pat Jimnastique.  
 Ted *s'étranglant* Jim'?... C'est lèye qui s'chèrt dè l'sale dè jim' ?...  
 Pat Bé oui messieû Picasso... On n'sè chèrt né souvint dè l'sale dè jim'pou doner cours dè mat'... *Dominique entre au F* Eyè vous, vos nût, ça a dalé ?.. Né trop d'chahut ?  
 Ted *riant* Oh non !... On-a min.me...  
 Dom *le coupant* Non ! Ca a stè foûrt calme !  
 Ted Oui mais on-a quand min.me...  
 Dom ... on-a quand min.me du intèrvèni in coup ou deûs, mais ré d'grave...  
 Pat A la bone eûre !... Si on veut in-èscole dè qualité, i faut dè l'dicipline.... Et au dortwèr pou comincî !... Djè suppose què mètnant vos pourez vos dèsbrouyî tout seû èt què Dominique pourra dormi à s'maison !  
 Ted Sans problème !  
 Dom Ouye, ouye, ouye !...  
 Pat Vènez dins m'buraû, Dominique, i g'na l'courier à triyî. *Elle sort à G*  
 Dom Dj'arive sèyance ténante... *à Teddy* Ascoutez chèr'ami... Si vos t'nez à vos fé foute à l'uche, c'est vos problème. Mais mi djè tés à m'place... Alors, pou c'qu'i s'a passé c'nût-ci, èle nè deut ré sawè, vos m'intindez bé ?  
 Ted C'èsteut jénial, hin !..... C'est co souvint lès fièsses improvisèyes qui...  
 Dom Taisez-vous !... Pus in mot là-d'sus !... Mwins'qu'on-in dit, mieus'què c'est !... Compris, l'artisse ? *sort à G*  
 Ted L'artisse qu'i m'a ap'lé !... I m'plait bé, mi, c'djon.ne ome-là...

#### Scène 4 : Teddy, Amédée, Odette

-----

Ode *entre au F avec Amédée. Elle est toute changée : bien maquillée, coiffée, habillée très «classe»* Vos f'sez come vos volez, mais djè vos consèye dè vos-inscri au syndicat... On n'sait jamais c'qu'i peut ariver.  
 Amé Si dj'sus syndiqué, i n'peut ré m'ariver ?  
 Ode Vos stez dèsfindu pa in-organisaçion solide, min.me padvant in tribunal.  
 Amé Min.me padvant in tribunal ?... Djè sus dèsfindu ?...  
 Ode El syndicat vos prind padzous s'n'aile... Et mi l'première, d'alieûrs, puisque dj'sus délèguèye. *Elle lui passe le bras autour des épaules comme pour le protéger*  
 Ted Insi vos stez bé seûr dè n'né awè freud, min.me en-ivièr'.  
 Ode *à Teddy* C'est valabe pour vous ètout !... I faut vos-inscri !  
 Ted I gn'aura assez d'place pou deûs padzous vos bras ?  
 Amé Ascoutez madame, ...  
 Ode ... pwins d'madame intrè colègues... *voluptueuse* Em pètit nom, c'est Odette !  
 Amé Ascoutez Odette, i m'faut réfléchi...  
 Ode Si c'est pou l'cotisaçion, pwins d'problème !... Vos povez payî pa anèye, pa trimèsse èt min.me par mwès.  
 Ted Ah pac'qu'i faut payî pou iète padzous vos bras ?  
 Ode Comint d'sez ?...

Amé *regard méchant à Teddy... à Odette* C'n'est né n'quèstion dè liards... *va pour sortir au F*

Ode Ratinez !... *à Teddy* Comint c'què c'est s'pètit nom ?

Ted Amédée !

Amé *brusquement* Guy !

Ode Amédée Guy ?... Qué drole dè p'tit nom !

Amé Non, c'est Guy tout court !... *à Teddy* Què c'què vos racontez, vous ?

Ted Djè volu dire : ah mais dès... Ah mais, virgule, dès... liards, virgule, c'nèst né ça qui manque... Et tout d'in coup, dj'ai dit Amédée... Amédée à l'place dè ah mais dès... Ca sè r'chène mais c'n'est né l'min.me...

Amé Vos-avez fini, oui ?... Em'pètit nom, c'est Guy !

Ode Guy !... Mais c'est djoli, ça, come pètit nom... Ca m'plait bé !

Ted C'est toudis pus bia qu'Amédée.

Amé Vos-alez vos taire, oui ou non ?... *à Odette* escusez-m', mais i m'tape su lès nèrs.

Ode Vos-avez raison, il èst soyant !... *cajoleuse* Mais in-ome qui a d'l'autorité, du caractère, ça n'est né fait pou m'dèspaire.

Ted Djè sins qu'on va bé rate sorti lès violons !

Amé *à part, mais sèchement* Et mi djè sins q'vos tchèsse va bé rate chèrvi d'grosse caisse !...

Ode *gentille* Què c'què vos complotez tous lès deûs ?

Amé Comploter ?... Non... Nos stines in route à causer du syndicat.

Ted Minteûr !... I voleut m'taper ! *regard méchant d'Amédée*

Ode Dè toute façon, ça n'prèsse né à c'pwins-là, djè n'vos mès né au pièd du mur... Causant d'mur, avez vu l'artike dè l'gazète su lès deûs-évadés d' èle prîjon d'en face ? *elle sort un journal de sa serviette* I gn'a min.me dès fotos d'ieus'... *Amédée se précipite et lui enlève ses lunettes.*

Amé Pouqwè mouchi dès bias-îs parèyes ave dès laidès lunètes ?... Mète dès bârias alintour dè vos-îs, c'est come si on m'teut in câde alintour du solèye.

Ted Estez bé seûr què c'n'est né vous qu'a pris in coup d'solèye ? *coup de coude d'Amédée*

Ode C'est vrai ?... Vos trouvez q'dj'ai dès bias-îs ?

Amé Djè n'ai jamais vu ça !... Quand on plondje dèdins, c'est come si on plondjeut dins in lagon à Bora-Bora ou à Tahiti... *il en profite pour prendre le journal et le passer à Teddy* Vos-îs, c'est deûs saffirs... deûs diamants... deûs rubis !

Ode *grisée* Come c'est bia !... On n'm'a jamais ré dit d'aussi bia dè toute èm'vîye.

Ted C'est vrai, nos-avons nos fotos à l'première padje !

Ode Et à part mès-îs, què c'què vos trouvez co d'bé ?

Amé Minute, hin s'i vous plait !... Djè n'ai né co ieu l'temps d'fé l'inventaire du rèsse !

...

Ode *sort au F, dans les nues...(sans ses lunettes)* Deûs diamants !... Dès lagons à Bora-Bora ou à Tahiti !...

Ted Ele roublîye sès lunètes ! *veut les lui rendre*

Amé *les lui reprend* Dèmeurez tranquîye. Vos stez sot, vous ?

Ted Ene quèstion !... Ré qu'ieune !... Vos avez d'djà dalé à Tahiti ?

Amé Bé seûr què non !

Ted Et comint c'què vos conaissez lès lagons, d'aboûrd ?  
 Amé Dj'ai dit n'importè qwè pou m'in dèsbarasser... Moustrez l'gazète !... Ah flute, ça, ça n'èsteut né prévu !  
 Ted Et en plus, ça n'est né m'bia profil... Djè sus pus bia du costé dreut.  
 Amé Vos-avez fini d'fé l'gugusse !... Nos fotos dins l'gazète !... I d'a bé iun qui va fini pa nos r'conaite !

Scène 5 : Amédée, Teddy, Dominique, Patricia, Chloé

-----  
 Dom *entre à G et voyant le journal sur la table* V'là, c'est fait !... Ah l'gazète, djè n'ai né co ieu l'temps dè l'lire.  
 Amé *lui arrachant* Non, c'est l'miène !... Vos n'avez né à lire èm'gazète !  
 Dom Oh là, escusez-m'... I d'a ieune qu'èst scrite ègsprès pour vous ?  
 Amé Non, mais c'è-st-insi... ca n'mè plait né qu'on bwève dins m'vère, qu'on route dèssus mès pièds, qu'on lise èm'gazète.  
 Dom Djè n'va né vos l'mindjî, va, vos gazète !  
 Ted I n'veut né, i n'veut né !... I faut fé atinçion aus-afaires dès-ôtes !  
 Dom Et c'èst vous qui m'dit ça !... I gn'a trwès feumes qui son-st-in route à rassonner l'sale dè jim' télmint q'vos f'sez atinçion aus-afaires dès-ôtes !... Wardez-l' vos gazète, djè d'ach'trai ieune... *comme un enfant* Et vos n'pourez né l'lire, la ! *il sort au F*  
 Amé Vos-avez intindu ?  
 Ted Oui. I gn'a trwès feumes qui son-st-in route à rassonner l'sale dè jim'.  
 Amé Mais non, inocint !... I va ach'ter n'gazète !... Si gn'a n'gazète qui train.ne roci, nos stons cuits !... Conclusion, nos-alons prinde toutes lès gazètes què nos wèrons èt nos-arach'rons l'première padje.  
 Ted Vos n'pinsez né qu'i s'reut pus facile dè nos sauver ?  
 Amé Non, il èst co trop timpe !  
 Ted Mi, dj'ai l'imprèsion qu'i s'ra bé rate trop tard !... I gn'a au mwins n'cinquantaine dè prof' dins l'èscole. *Patricia entre à G*  
 Amé Wètez, djè va vos moustrer... Madame èle dirèctrice, vos n'aurîz né l'gazète d'audjourdû par asârd ?  
 Pat Vos n'avez ré d'ôte à fé què d'lire èle gazète, messieû Ducran ?  
 Amé Bé... Djè n'comince né tout d'suite.  
 Pat Ah bon !... *elle prend le journal dans sa serviette et la lui donne* Come djè va à n'rèunion ave l'inspècion, dj'aveus pris d'qwè m'ocuper... *il donne le journal à Teddy qui arrache la première page*  
 Ted In v'là d'djà ieune dè mwins'...  
 Pat Mais què c'qui vos prind ?... Mais c'èst m'gazète... Donez-m'ça sèyance tènant...  
 Amé *prend le journal et le rend à Patricia* Escusez-l', madame èle dirèctrice... Djè n'sais né c'qui yi prind.  
 Ted *qui inspecte la première page* Merde, nos n'èstons né d'sus !... C'n'èst né l'bone gazète.



Pat Si m'gazète èn'vos plait né, mi, l'première padje, èle m'intèrèsse... *elle lui reprend la première page et la range avec le reste dans sa serviette* Djè sais bé qu'i gn'a branmint dès prof'qui sont d'sus leûs nêrfs, mais vous, vos dè'nez danjereûs...*elle sort au F*

Ted Vos wyez q'ça n's'ra né facile.

Amé Si nos f'sons come vous, bé seûr què non !... I faut fé ça en douce, èt né padvant l'cé qui vos-a doné s'gazète !... Alez, chacun dè s'costé !... En-avant !... *sort au F*

Chl *entre à D* Ah qué nût !... On n'cause què d'ça dins l'èscole.

Ted Ah non, i n'faut né !... C'è-st-in s'crèt... Si on in cause, ça n'est pus in s'crèt... Donc, i n'faut né in causer èt ça d'meure in s'crèt !

Chl C'est qu'i cause bé quand i veut ! *elle va frapper à la porte à G*

Ted Ele n'est né là. Elle èst partie à n'rèunion.

Chl Vos stez vramint n'vedète, vous... Dire à Cumulet qu'on-a fait l'java toute èle nût dins l'sale dè jim' !...

Ted Pou vos dire èle vérité, djè n'saveus né què l'sale...

Chl ... quand dj'ai raconté ça à mès camarades, èles n'in r'vènines né... Si vos intindîz c'qu'èles distè d'vous !

Ted Oui ?... Ah mais ça n'èsteut qu'in échantiyon... Ca n'fait q'comincî !

Chl Tant mieus !... Enfin i gn'aura n'miète d'ambiance... Eyè mètnant, què c'qu'on fait ?

Ted On va cachî après lès premières padjes dè l'gazète... Vos pinsez q'vos camarades vouront bé nos doner in coup d'min ?

Chl Eles sont prêtes à tout pour vous !... Causez, èt vos-èsclaves vos churont !

Ted Faut né ègzajérer... N'impèche, on-èst quand min.me mieus roci què d'l'ôte costé dè l'rue. .. Vènez, djè va vos spliquê... *ils sortent à D*

#### Scène 6 : Cumulet, Odette, Dominique

-----

Cum *entre au F avec Odette* C'è-st-onteûs !... Insi vous né ré, vos n'avez né stè invitèye.

Ode *souriant aux anges* Invitèye ?... A qwè hon ?

Cum Bé à l'swèrèye dè l'dirèctrice !... Vos dormez ou bé qwè !

Ode Non... Djè su-st-en plin rêve !...

Cum Dins tous lès cas, èle nè deut pus ré m'dèmander !... Et en plus, dj'ai trouvé n'saqwè dins l'sale dè jim'... *elle montre un mégot de cigarette* C'n'est né n'cigarète ordinaire. C'est du canabis !... Sintez !

Ode Si vos savîz c'qui m'arive... C'est mèrvèyeû !

Cum C'qui va yi ariver à lèye, ça n's'ra né mèrvèyeû... *lui montre une lettre* Dj'ai aprèsté in brouyon d'lète...

Ode Ene lète d'amour ?

Cum Dj'ai l'idèye ètout !... Djè va l'avoyî à l'inspècion, au président du pouvwèr organisateûr èt min.me au minisse... Mais r'wètez quand min.me si dj'n'ai né fait dès fautes dè français.

Ode Djè n'sais né lire... Djè n'wès né c'qui èst scrit.

Cum *la dévisage* Si vos m'tîz vos lunètes, i n'vos chène né...

Ode ... Vos stez sote ?... On n'mèt né in câde alintour du solèye !  
 Cum Qué d'sez ?  
 Ode *nez à nez avec Cumulet* R'wètez !... Vos-avez d'djà vu in lagon à Tahiti ?  
 Cum Odette !... Vos n'feumez né vous au mwins ?  
 Ode Non, pouqwè ?  
 Cum Djè d'mandeûs ça, insi... en pinsant au canabis... *la sonnerie retentit*  
 Ode C'què vos povez iète viè djeu, m'pouve Monique !... El canabis, c'est come l'amour !... C'è-st-en vente libe !... *sort au fond en se dandinant. Elle croise Dominique* Dj'arive, mès p'tits-agnaûs...  
 Dom Binoche èst dev'nue écolo ?  
 Cum Djè creus qu'èle devét sote !... *sèchement* Mais mi, dj'ai lès-idèyes clères !... Dj'èspère què l'sale èst prope !  
 Dom Tout c'qui gn'a d'pus prope !  
 Cum Vos stîz là ètout yèr'au nût ?  
 Dom Oui... djè l'avoue... Djè n'ai né seû fé autremint.  
 Cum Pwins d'èscuses, c'è-st-in vrai complot !... I gn'a qu'Odette èyè mi qui n'savines ré !  
 Dom Oh non !... Madame èle dirèctrice ètout ?  
 Cum Vos vos foutez d'mi ?... C'est lèye qu'a tout manigancé padrî m'dos.  
 Dom Ah non, èle n'i èst pou ré !... Ascoutez madame Vanieuwe... Vanhuiskerk... *à part* C'èst vrai q'c'èst malaijîle à dire... *à Cumulet* Ascoutez-m'deûs minutes...  
 Cum Né l'temps !... Dj'ai cours, mi !...*sort au F*  
 Dom Ouye, ouye, ouye !... *sort au F* Djè va asprouver d'yi spliquî...

### Scène 7 : Teddy, Chloé

-----

Chl *entre à D avec Teddy* Ave in-équipe parèye, dins in-eûre, i gn'a pus n'seûle gazète tintière dins l'èscole... Mais pouqwè c'què vos-avez dandjî de l'première pâdje ?  
 Ted Euh... Pac'qu'i gn'a in concours !...Et pus'qu'on-a d'bultins, pus'qu'on-a d'tchance...  
 Chl Dè toute façon, djè m'in fous, vos povez m'dèmander n'importè qwè ... Ah dj'ai in cadaû pour vous de l'part de mès camarades...*elle sort un étui avec une grosse cigarette*  
 Ted Què c'què c'est d'ça ?  
 Chl In pétard !  
 Ted In pétard ?... Mais i gn'a pwins d'mèche !  
 Chl *riant* Vos stez comique, vous... C'è-st-in joint... Vos feumez ça, èt vos planez !  
 Ted Djè plane ?... C'èst c'qui m'aureut falu quand dj'su-st-arivé au-d'bout de l'corde en m'sauvant.  
 Chl Què d'sez ?  
 Ted Ré !... C'è-st-in mwès rêve què dj'ai fait.  
 Chl Ave ça, i gn'a pwins d'imbaras, vos-alez rêver !  
 Ted Vos-avez du feu ?  
 Chl Non, né roci !... Quand on feume ça, on-a quèq'fwès dès réyacçions què lès cés qui n'feumtè né n'comprèntè né... Vos m'chuvez ?

Ted *très Aldo* Vos m'pèrdez pou in bleu ou bé qwè !...Mais dj'i pinse, vos n'avez né cours pou l'momint ?

Chl Siè, cours d'anglais... Mais come èle mè fout à l'uche neuf coups d'sus dîs', ôstant yi spargnî dè s'tourminter.

Ted *montre la porte à G* Vènez rolà, nos s'rions pus tranquîyes.

Chl Vos stez sot, c'est l'buraû dè l'dirèctrice.

Ted Elle èst partiye à n'rèunion.

Chl Ca va sinti l'feumièrè.

Ted On ouvrira lès fernièsses.

Chl Et en plus i gn'a l'buraû d'Dominique

Ted Oh li, il a télmint peû pou s'place qu'i n'dira ré !... Vènez... *il l'entraîne à G*

Scène 8 : Guy, Amédée

-----

Amé *entre au F avec Guy* Roci, c'est l'sale dès prof', èyè rolà l'buraû dè l'dirèctrice.

Guy Ah merci !... *Il veut frapper à la porte à G*

Amé *avec force* Non !... *Guy sursaute. Amédée se radoucit* C'n'est né lè pène, èle n'est né là.

Guy *s'assied à table et dépose sa serviette* Ca n'fait ré, djè va l'ratinde roci.

Amé Vos risquez dè l'ratinde longtemps. Elle èst partie à n'rèunion ave l'inspècion.

Guy Ca n'fait ré, dj'ai dè l'paciynce... C'est ieune dè mès grandes qualités.

Amé *inquiet* Vos stez inspècteur ?

Guy *amusé* Non.

Amé R'présintant, petète ?

Guy Ah non, co mwins'... Quél'eûre èc'qu'il èst ?... *sortant sa montre-gousset* Holà, dèdjà neuf'eûres !... Escusez-m', mais i faut què dj'mindje èm'tartine.

Amé Vos tartine ?...

Guy *sort sa trousse à crayons de sa serviette* Djè n'sais né mindjî en m'lèvant... Ca fait què m'maman m'aprèsse toudis deûs tartines.

Amé Et vos lès m'tez dins vos trousse à craiyons ?

Guy *constate son erreur* Ah non... *il prend sa boîte à tartines* In coup qu'il èst neuf'eûres, dj'atrape fim èt djè comince à vîre dès-èstwèles.

Amé Djè wès !... Vos-avez in-orlodje dins vos stomach !

Guy *a entamé sa première tartine* Hum !... C'est dè l'confiture à fréjes !... C'èst m'maman qui l'fait lèye-min.me. C'èst branmint mèyeû què l'ciène qu'on achète au boutique... Èyè l'ôte ?... C'èst dè l'rubarbe !... C'èst m'maman qui l'fait ètout !...

Amé *qui en a marre* Oui, bé vos m'èscus'rez, mais djè deus doner cours...

Guy Vos stez prof'dè qwè ?

Amé Euh... Prof'dè mat' !

Guy Ah bé d'aboûrd, nos stons colègues !...*se lèche les doigts pour les essuyer, tend la main à Amédée qui hésite*

Amé Vos stez prof' ètout ?

Guy Oui, prof'dè mat', come vous !

Amé *pas rassuré du tout* Ah bon !... Vos stez prof' dè mat' !...

Guy C'est vrai q'djè n'm'ai né présinté : Guy Ducran !... *Amédée s'étrangle et tousse*  
 Ca n'va né ?... Ratindez... *il sort un thermos de sa serviette* Pèrdez n'pètte goutte  
 dè café !

Amé Non, non, merci... Ca va passer.

Guy C'est du bon, savez... C'est m'maman qui l'fait... Vos n'volez né vrainmint ?...

Amé Non !... C'est... C'est vous l'intérinaire ? *Guy confirme, se sert une tasse et commence sa deuxième tartine* A vos n'âdje ?

Guy I m'dèmeure saquants mwès à fé avant m'pension...Ca fait qu'on m'a avoyé droci  
 pou fini m'carière.

Amé Et bé djè vos plins !

Guy Ah oui ?... Et pouqwè ?

Amé Vos n'savez né c'qui a arivé au cé q'vos-alez rimplacî ?

Guy Il a pris s'pension, djè supose !

Amé Es'pension !... Il l'aureut bé mérité, mais i n'l'aura jamais !

Guy Pouqwè, il èst tcheu moûrt ?

Amé Il aureut mieus valu pour li !

Guy *commence à se poser des questions* Is n'l'ont né twè, tout d'min.me ?

Amé Non, il èst dins in asile !... Sot... Complètemint sot !

Guy A cause dè qwè ?... Dè sès-élèves ?

Amé Is yi-ont tout fait !... Dèpuis l'sèya d'iaû au-d'zeûs d'l'uche, djusqu'à in scorpion  
 dins s'sèrviète !

Guy In scorpion ?... Mais c'est dangereûs çoulà !...

Amé C'est lès mat' !... Ca lès rind sauvâdjes, lès mat' !... In djou, is l'ont clawè d'sus  
 l'tablaû ave l'compas, is l'ont dèsbiyé, puis is-ont scrit l'tâbe dè multiplication su  
 s'vinte ave in marqueûr qui n's'èface né !... Huit djous q'ça a duré !

Guy Il a d'meuré clawè au tablaû pindant huit djous ?

Amé Non, il a falu huit djous pou rawèr'èl marqueûr !... I steut télmint dèsbousolé qu'in  
 bia djou, il a mis du dentifrice su s'tartine...*Guy est dégoûté et remet sa tartine dans sa boîte*

Guy Eyè l'dirècsion, què c'qu'èlle a dit ?

Amé Oh l'dirèctrice !... Ele nè wèt né voltî lès-omes, si vos wyez c'què dj'veus dire !

Guy Non ?... Et lès colègues, is n'ont ré fait ?

Amé Is s'in foutines !... Faut dire qu'i gn'a branmint dès feumes dins lès prof'...  
 D'alieûrs, on s'fait arceler à longueûr dè djournèye.

Guy Arceler... sègsuèlmint ?... Djè n'm'ai né quand min.me trompé d'maison ?

Amé Non, l'prîjon, c'est d'l'ôte costé dè l'rue.

Guy Ene prîjon... d'l'ôte costé dè l'rue ?... I gn'a vrainmint d'tout, par-ci.

Amé Bon, djè vos lèye... I m'faut vrainmint i-aler !... Djè vos souwaite bon couradje !...  
*sort au F*

Scène 9 : Guy, Chloé, Janine

-----

Chl *entre à G et parle à Teddy qui est resté dans le bureau* Ah Ah Ah !... Vos wèrîz vos  
 tchèsse !... C'est ça, pèrdez l'air à l'fernièsse ! *ferme la porte et traverse la scène.*  
*A Guy, sans se poser de questions* Salut !

Guy Mam'zèle... *indiquant la personne qui restée dans le bureau* C'est l'directrice ?  
On m'aveut dit qu'èle n'èsteut né là !

Chl Euh... Non... C'est l'secrétaire !... *riant* Mais i n'est né trop bé pou l'momint !  
*sort à D*

Guy *frappe doucement et ouvre la porte à G* Escusez-m'dè vos dèrindjî... *toujours sur la porte, mais affolé* Què c'què vos f'sez ?... Non !... Non !... N'faissez né ça !...  
*revient et ferme la porte* Il a sauté pa l'fernièsse !...

Jani *entre au F . Elle porte un tablier blanc maculé de peinture rouge. Même chose sur les mains et le visage* Sale djon.ne !... Bondjou messieû !

Guy Bon... Bondjou madame.

Jani Ec'coup-ci, èle nè r'cominç'ra pus, dj'vos l'garantis.

Guy Què c'qui vos-a arivé ?

Jani Ele m'a mis à-d'bout èt dj'ai craqué !... Djè l'ai dèskindu padvant toute èle classe...  
Ca lès-a r'freudi, vos povez m'crwère !... *Guy la regarde bouche-bée* Què c'què vos-avez à mè r'wêti insi ?... Vos volez m'foto ?

Guy Djè gadje qu'on l'wèra d'min dins lès gazètes, vos foto !

Jani Et vos wèrez q'dj'aurai co lès parints à dos.

Guy C'est n'miète normal, non ?

Jani Non, c'n'est né normal !... Mais djè m'in fous !... Mètnant, dj'sais bé c'què d'deus fé quand i d'aura co ieune ou l'ôte qui mè squèt'ra lès pièds !

Guy Vos comptez in dèskinde dè-sôtes ?

Jani C'est l'seûl moyé pou qu'èles comprèntè !... Vos stez nouvia, vous, roci ?

Guy Oui... Enfin, non... Djè pinse què djè n'va né d'meurer !...Disez... En passant dins l'cour, vos n'avez né vu in moûrt ?

Jani Djè n'ai ré r'marqué !

Guy Non, bé seûr... Pour vous, in moûrt, c'est n'saqwè d'ordinaire... Dj'ai vu in-ome sauter pa l'fernièsse du buraû...

Jani Et alors, què volez q'dj-i fasse ?... Escusez-m', mais djè va m'laver !...*sort à D*

Guy Mais què c'què c'est d'ça pou in-èscole, hon roci ?...

Scène 10 : Guy, Teddy, Odette, Jean, Cumulet, Dominique

-----

Ted *entre au F dans un état second, sautille et imite un oiseau* Tchip ! Tchip !...  
I'sinvole... Tchip ! Tchip !... Dè s'gayole !...

Guy C'est vous ?... Vos n'èstèz né...

Ted C'est bia l'libèrté !... Djè su-st in pinchon qu'on aveut mis dins n'gayole... Djè m'ai sauvé èt mètnant djè vole !

Guy Messieû l'secrétaire, vos stez seûr què ça va ?

Ted Qui èstèz vous ?... Ah oui, in bièsse pètit pièrot qui n'sait né d'djà tchanter... Nos n'èstons né dè l'min.me race !... Djè vos lèye, on m'ratind rolà dins lès nuadjès ! *il sort à G*

Guy *le suit jusqu'à la porte* Ayu c'què vos-alez ?... Ah non, vos n'alez né r'comincî !...  
Non !...*referme la porte* Il a r'sauté !... Dè fous !... Dj'ai tcheû chez lès fous ! *il prend sa serviette et veut sortir au F. Jean entre en soutenant Odette qui saigne du nez. Cri de Guy qui titube*

Ode Il èst bé seûr èsquètè !  
 Guy Is yi-ont fait l'coup du compas !... Ayu c'qu'is sont lès cabinèts, dè n'mè sins né bé  
 Jean *montre à D* Par là, dins l'fond du coridor.  
 Guy Merci *sort à D*  
 Jean Qui c'est ç'tilà ?... I gn'a dès nouvèlès tchèsses tous lès djous roci !... *à Odette*  
 Eyè vous, comint vos-avez afiéré ?  
 Ode Dj'ai rincontré l'tablaû qui tourne ave m'nez !  
 Jean Quéle idèye !... Eyè l'tablaû, i n'a ré ? *il a du plaisir*  
 Ode Faisez l'malin !... Djè n'l'ai né vu ariver, hin !  
 Jean Eyè vos lunètes, èls sont squètèyes ?  
 Ode Non, djè n'lès-aveus né... D'alieûrs, djè n'lès mès pus... On m'a dit q'djè n'èsteûs  
 né bèle ave ça su mès-îs.  
 Jean Petète !... Mais à m'n'avis, vos wyez pus clair ave !  
 Cum *entre au F avec Dominique* Non, non èt non !... Djè n'peus né l'admète !... Si on  
 lèye passer ça, ayu c'qu'on va ?  
 Dom Djè sus d'acoûrd ave vous, mais tout raconter à l'dirèctrice n'arindj'ra ré !... Sauf à  
 m'fé foute à l'uche !... Sondjez-i !...  
 Cum Eyè m'sale dè jim', vos i-avez sondjé vous ?  
 Dom Djè wès què l'matériel a pus d'importance què lès djins !... Bèle mentalité !  
 Cum Pou lès l'çons d'morale, vos r'pas'rez, èno m'gamin !... *la voyant seulement* Mon  
 Dieu Odette !... Mais qu'avez fait ?  
 Ode C'est m'nez qu'a rincontré l'tablaû !  
 Cum *riant* Et vos-avîz l'priorité ?  
 Ode Franch'mint, on a branmint d'atinçion pour mi, roci !  
 Dom Lès djins, on s'in fout !... Du momint qu'on a du bia matériel !  
 Cum Oh vous ça va !... Djè n'dirai ré à Patricia... Mais Picasso, i va awèr'dè mès  
 nouvèles ! ... Et après, ça s'ra à vos tour, Jean !  
 Ted *entre au F toujours dans le même état* Tchip ! Tchip !... I's'invole... Tchip !  
 Tchip !... Dè s'gayole !... *après avoir fait un tour, il sort à D*  
 Cum Hè Travolta, ratindez-m'... Dj'ai deûs mots à vos dire ! *elle sort à D*  
 Dom Et bé c'n'est né l'momint d'prinde dès l'çons d'jimnastique !...  
 Ode A propos, Jean, vos stîz invité à l'fièsse dè Patricia yèr'au nût ? *Jean éclate de rire*  
 Dom C'est pou ça qu'èle veut vos causer. Ele n'aime né qu'on yi raconte dès bièstrîyes.  
 Jean Dè nos djous, lès djins n'savtè pus rire d'ène couyonade qu'on ieus raconte.  
 Ode Pouqwè, ça n'èsteut né vrai ?  
 Guy *entre à D affolé* Vènez radmint, i g'na n'dèstchain.nèye qu'è-st-in route à stran.ner  
 l'parachutisse !... C'èst vramint Chicago dins c'n'èscole-ci ! *Guy, Dominique et*  
*Jean se précipitent à D. Odette veut les suivre*  
 Jean Ah non, vous, vos d'meurz ci !... Vos-avez inviye dè n'pus vîre clér du tout ? *Elle*  
*s'assied tête en arrière, un mouchoir sur le nez*

Scène 11 : Odette, Guy, Teddy, Cumulet, Jean, Janine, Dominique

-----  
 Guy *entre à D toujours tremblant de peur* Djè n'saurai jamais m'abitwer...  
 Ode *ne bouge pas* Guy ?... C'èst vous, Guy ?... Avez pinsé à m'proposiçion ?

Guy V'là ôte chouse, té mèt看ant !... Vos proposition ?...  
 Ode Djè vos-ai dit q'si vos n'savîz né payî tout d'in coup on poureut s'arindjî !  
 Guy Payî ?... Mais payî qwè ?...  
 Ode Après tout, assez causé dè liards... Disez-m'putot dès mots dous come 't'-à-  
 l'eûre... Dèssus mès-îs... Ou d'sus c'què vos volez !...  
 Guy Ascouitez madame...  
 Ode Oh non... Vos avez d'djà roublié ?... Djè m'apèle Odette !  
 Guy Ca yi-èst ! V'là q'djè m'fais arcéler !...  
 Ted *entre à D affolé* Djè m'plaindrai à l'SPA... On n'a né l'dreut d'fé souffri lès p'tits  
 pinchons !  
 Cum *entre à D suivie de Jean, Dominique et Janine qui la retiennent* N'vos-in f'sez né,  
 dj'ai m'pèrmis d'cache !  
 Ted *entraîne Guy à G* Vènez ave mi m'pètit pièrot si vos n'volez né fini à l'cas'role !  
 Guy Lèyez-m'tranquîye, djè n'ai ré à vîre là-d'dins... *les trois autres les suivent à G*  
 Ode *les suit aussi* Guy !... En'faissez pwins d'maû à m'pètit Guy !...

Scène 12 : Amédée, Cloé, puis tous les autres sauf Patricia

-----  
 Amé *entre au F* Oh là là, ça barde là-au-d'zeus... Et roci i gn'a pèrsone... Mais ayu  
 c'qu'is sont tèrtous ?  
 Chl *entre à D avec un paquet de premières pages* V'là !... Mission acompliye !  
 Amé Qué mission, hon ?  
 Chl Vos camarade m'aveut d'mandé d'prinde toutes lès premières padjes dè gazète pou  
 in concours...  
 Amé Em'camarade !... C'èst rate dit !... C'èst tout djusse si on s'coneut !  
 Chl Pourtant, d'après l'gazète, vos d'avez d'djà fait saquantes achène !... Vos stez bias  
 tous lès deûs su l'foto !  
 Amé I n'sait quand min.me jamais ré fé tout seû, hin m'n'ome !... Bon, èyè mèt看ant, què  
 c'què vos-alez fé ?... Nos dénoncî ?  
 Chl Pouqwè ?... On vos wèt voltî nous-ôtes !... Seulmint, i faura iète foûrt djintis ave  
 nous... Donant, donant ,...Amédée !  
 Amé Oui... Mais i g'na in-ôte problème... El vrai Guy Ducran è-st-arivé ?  
 Chl C'èst vrai ?... C'nèst ré, on va arindjî ça !... Vènez ave mi...  
 Amé En èspérant què l'Teddy n'sè f'ra pus r'marquî !... *ils sortent à D. Tous les autres se  
 poursuivent : ils entrent à G et sortent au F*

Rideau

## ACTE III

---

### *Premier tableau : la nuit suivante*

Scène 1 : Cloé, Teddy, Amédée

---

- Chl *scène dans la pénombre... Chloé entre à D en pyjama et en chantant. Elle allume... Holélé, Holàlà... Quand i faut i-aler, djès sus toudis là... Holélé, Holàlà !...*
- Amé *entre à D, en pyjama* Ca n'va né, non ?... Fé n'boum dins l'labo' d'chimîye... Pouqwè né roci tant q'vos-i-èstèz ?
- Chl Dj'i sondje pou l'nût qui vét !
- Amé Vos n'comptez né fé fièsse toutes lès nûts tout d'min.me ?... Vos n'aurez pus pwins d'force pou chûre lès cours.
- Chl Pou c'qu'on fait ave certins prof'... In coup deûs, deûs, deûs coups deûs, quate...
- Amé Djè n'peus né vos lyî fé ça !
- Chl *intrigante*...Et què c'què vos pourîz fé pou nos-impêchî ?... Avèrti l'dirèctrice ?
- Amé Mais enfin, is vont fini pa s'rinde compte de vos p'tit djeu.
- Chl Mais non, c'est pou ça qu'on candje de place toutes lès nûts. *Va vers G en chantant*
- Amé Et ayu d'alez, mètnant ?
- Chl Nos n'avons pus pwins d'wiski pou mète dins l'coca. Dj'ai vu qu'i gn'aveut n'boutèye dins l'buraû de l'dirèctrice.
- Amé Pac'què vos buvez d'l'alcol, au d'zeus du martché !
- Chl On n'acrache né lès pourchas à l'iaû clér'... De toute façon, nos n'dèrindjons pèrsone en f'sant ça.
- Amé Non ?... Et lès visins ?
- Chl Bé c'est vous-ôtes, nos visins !
- Amé Ah oui, c'est vrai !... Et bé ça m'dèrindje.
- Chl Ascoutez camarade !... Si ça vos dèrindje, vos n'avîz qu'à d'meurer d'l'ôte costé... Vos camarade èst branmint pus cool què vous... C'est grâce à li si l'èscole èst dev'nue in paradis par nût ! *sort à G. Amédée râle et Teddy entre à D en pyjama et en chantant*
- Ted Holélé, Holàlà... Quand i faut i-aler, djès sus toudis là... Holélé, Holàlà !...
- Amé Pou fé dès bièstrîyes, ça vos stez bé seûr èl pus foûrt !... I s'choote au canabis, i s'prind pou in pinchon, et mètnant il organise dès swèrèyes pyjama !
- Ted Ca, c'n'est né de m'faute !
- Amé C'est de l'miène, petète ?... Ec'què dj'm'ai fait r'marquî, mi ?
- Ted Djè vos-aveus dit q'ça n'èsteut né n'bone idèye de v'ni roci .
- Amé Siè, c'èsteut n'bone idèye... Ele seûle mwèche idèye què dj'ai ieu, c'est d'fé l'mur en saquant in boulèt padri mi !
- Ted On vos-aveut mis in boulèt à vos piéd ?



Amé C'est vous l'boulèt !... A crwèrè què vos volez absolument raler d'l'ôte costé .

Ted Raler à prijon ?... Ah non fait !... Djè sus trop bé roci !

Amé Bé seûr, ave in harem dè quatre-vingt pouyes à vos piéds !... N'impèche què mètnant, nos stons cuits !

Ted Mais non, i gn' pèrsone qui sait ré du tout !

Amé A part què mètnant, toutes lès fîyes conaistè bé l'vrai Guy Ducran !... A propos, ayu c'qu'il èst m'n'ome ?

Ted Lès fîyes s'ocuptè d'li... Elles yi-ont doné in calmant èt èles l'on rasséré à l'infir'm'riye.

Amé Et alons-i...Inlèvemint, séquèstraçion !... Vos-avez raison, tout va bé !

Ted Djè sus seûr què lès fîyes èn'diront ré... Eles mè wèytè trop voltî !

Amé Djusqu'au djou q'vos f'rez n'saqwè qui n'ieus plaira né... Et là, nos s'rons vindus !

Ted Eles mè l'ont promis !

Amé Teddy !... Cèst dè fîyes !... Dèmin, ça s'ra dè feumes !... Vos n'conaissez né lès feumes ?... Quand vos-avez stè arété, èle vote vos-a promis d'tout fé pou vos fé sorti du traû

Ted C'èst normal !

Amé Mais au tribunal, c'èst lèye qui vos-a afoncé !

Ted *retombant sur terre* Oui !... Et èle s'a mis en min.nadje ave l'flic qui m'aveut arété !

Amé *pouffant* Non !... C'n'èst né vrai ?...

Ted C'èsteut in grand mau stampé d'Espagnol !... Il a profité dè-intèrogatwères pou fé dè-avances à m'feume.

Amé I vos-a fait rassérèr pou mieus l'rassérèr dins sès bras !... Vos wyez bé qu'i n'faut jamais fé confiance à n'feume !

Ted Et en ratindant, què c'què nos-alons fé ?

Amé Dèmin, on fout l'camp dè-d'ci.

Ted Mais enfin, tout l'monde a nos signalmint... Nos-alons nos fé prinde en mwins d'in-eûre !... Et puis, ayu daler ?... Nos n'avons d'djà pwins dè liards !

Amé Djè va téléphoner à Tonio qu'i viène nos quer en-auto ave dè liards èt dè faus papîs.

Ted Tonio ?... C'èst l'cé què s'monte n'èst né à l'min.me eûre què nous ?

Amé Et nos nos sauv'rons en Espagne !

Chl *entre à G avec deux bouteilles* Djè saveus bé q'dj'in trouv'reûs dins s'buraû !...

Amé I gn'a in téléphone, rolà ?

Chl Oui, pouqwè ?

Amé Djè téléphone à Tonio !

Chl Tonio ?... C'èst iun d'vos camarades ?

Ted C'èst l'cé qui deut nos min.ner en Espagne !

Amé *rectifiant* Mais non !... I comprend toudis d'tréviè !... Tonio, c'èst m'frère qui vique en Espagne !... Come djè n'l'ai pus vu d'puis longtemps, djè va yi téléphoner !  
*fait signe à Teddy de se taire*

Ted Ah c'èst vos frère ?... Ca n'm'étone né qu'i n'èsteut né à l'eûre, pac'què vous, quèstion d'organisaçion... *gestes désespérés d'Amédée*

Chl Notez bé q'l'Espagne... c'è-st-ène bone idèye quand on è-st-en cavale ! *sort à D en chantant la même chanson*

Amé Quand on f'ra in concours pou trouver l'cé qui fait lès pus grosses con'riyes d'sus tère, vos-aurez bé seûr èl premî pris !

Ted Vous, vos stez djalous sur mi ?...

Amé Djalous, mi ?

Ted Parfaitmint !... Vos stez djalous pac'què c'est mi q'lès fiyes wèytè voltî... Messieû a l'abitûde dè iète èl chèf !... Mais roci, c'est mi qui min.ne èle danse !

Amé C'est toutes vos pouyes qui vos font danser !... Eles vos min.ntè pau d'bout d'vos nez !... Vos stez in vrai bédot !

Ted Et vous, vos-irez fé l'corida tout seû en Espagne !... Mais dj'èspère bé què c'coup-ci, c'est l'toûr qui va gagnî. *Il sort à D, furieux*

Amé Bon débaras !... Ave in bédot, djè risque d'awè dès misères à l'frontière à cause dè l'cocote ! *il sort à G*

Scène 2 : Teddy, Chloé (Amédée off)

-----

Chl *entrent à D* On nè l'trouve pus, què dj'vos dis... I s'a sauvé pa l'fernièsse.

Ted I m'chèneut q'vos yi-avîz doné in calmant !

Chl Djustemint, l'ciène qui yi-a doné s'a trompé !... Elle yi-a doné n'pilule d'ècstazi à l'place du calmant... Et ave l'wiski qu'il aveut bu, i gn'a bé seûr saquants fusibes qui ont sauté !

Ted Vos n'conaissez pu lès tchoum-gams, lès boules dè gome èt lès chocolats, vous-ôtes ?... Vos n'avez pus q'dès salop'rîyes dins vos poches !... Alez, i nos faut lè r'trouver !

Chl Dj'èspère bé qu'i n'sortira né d'l'èscole, ... abiyé come il èst !

Ted Djè sins q'vos-alez m'anoncî n'nouvèle catastrophe !

Chl On pinseut qu'il aleut dormi... On yi-a mis n'robe dè nuit !

Ted Ouye, ouye, ouye, djè sins què l'corida va comincî !... Alez, vènez ! *sortent à D*

Guy *apparaît à la fenêtre puis entre au F. il est en robe de nuit, cheveux dressés, gestes bizarres, rires spasmodiques. Il va vers la G, puis l'oreille collée, il crie Coucou ! Il oouvre la porte brusquement et fait Beuh ! Il referme la porte et sort au F*

Amé *à G, voix off, il hurle* Teddy !

Noir

Deuxième tableau : le matin à 8heures

Scène 1 : Odette, Janine, Jean

-----

- Jani *entre au F* Bah, ça vos done dédjà in p'tit-air dè vacances !
- Ode *entre au F, avec les lunettes noires et un pansement sur le nez* Oui mais djè n'fais jamais dès sports dè combat pindant mès vacances, savez mi !
- Jani I faut vramint mète dès lunètes nwères ?... C'est si laid q'ça ? *Odette retire ses lunettes et on découvre un oeil au beurre noir* Houlàlà oui !
- Ode Quand djè pinse què né pus tard què yèr', on m'faisent dès compliments su l'biaté d'mès-îs qui r'chèntè à la mer.
- Jani *riant* A m'n'avis, i gn'a in pétrolier qu'a coulé c'nût-ci !... *se ressaisit* Oh pardon !... Faut l'temps d's-abitwer !
- Ode Djustemint, lès premîs djous, c'est lès pus importants dins in coup d'foude !
- Jani Vos stez amoureuse ?... Nè m'disez né q'c'est l'nouvîa ?... Guy Ducran ?
- Ode Sié !... Et djè pinse què li ètout...
- Jani Mais enfin !... Vos l'avez vu pou l'premi coup avant yèr'seulmint !
- Ode Oui !... Mais i m'a tapé dins l'î !
- Jani *pouffant* Ah ça, ça s'wèt !
- Ode Oh c'est bon hin !... Si on n'peut min.me pu s'fé dès confidences intrè feumes !
- Jani Si vos volez in bon consèye...
- Ode ... Non merci !... On m'a d'djà télmint doné dès consèyes, què dj'sus co vièye fiye à quarante-cinq ans.
- Jani Né vièye fiye... Célibataire !
- Ode Djè comince à cumuler !
- Jean *entre au F* Bondjou à vous deûs !
- Jani Bondjou Jean ! *Odette remet ses lunettes*
- Jean *la dévisageant* Co toudis n'nouvèle ?... *riant* On direut n'vedète dè cinéma qui r'vét d'in-atèrmint !
- Ode Vos wyez, on va rire dè mi toute èle djournèye. *Elle sanglote*
- Jean C'èsteut pou rire, èno !... Dj'ai dit ça à cause dès lunètes !... Moustrez-m'in pau... *elle retire ses lunettes* Franch'mint, on n'wèt né foûrt èle diférence...
- Jani Jean ! *Odette remet ses lunettes*

Scène 2 : Odette, Janine, Jean, Cumulet, Dominique

-----

- Cum *entre au F suivie de Dominique* Non, djè n'ai ré dit à Patricia...N'impèche qu'ave toutes vos bièstrîyes, dj'ai bé manqué d'pièrde èm'mèyeû camarade !...
- Dom C'est djinti dè n'ré i-awèr'dit !... Si djè peus fé n'saqwè in djou pou vos rinde sèrvice...
- Cum Non, mi djè n'sus né insi... C'què dj'fais, c'est toudis d'bon keûr... *le prenant à part* Quand vos f'rez lès oraires au mwès d'sètembe, dj'aim'reus bé n'né awè cours

èl lundi !

Dom Lès-oraires, c'est petète malaijîle... Djè wèrai c'què dj'peus fé.

Cum *dévisageant Odette* Mon Dieu Odette !... Vos f'sez partiye dè l'C.I.A mètnant ?  
*elle éclate de rire*

Ode Vos wyez bé !... Ca n'va né aréter ! *se met à pleurer*

Jani Vos n'alez né vos mète à braire à chaque coup !... Vos-aurîz in bleu à vos fèsse qu'on nè l'wèreut né... Mais à vos n'î, on n'peut né l'rater èt ça fait rire !... Si ça n'vos plait né, pèrdez in biyèt d'malade !

Ode Vos-avez raison !...*elle enlève ses lunettes et les mets dans sa serviette* El cé qui veut rire, èt bé qu'i riye !

Dom *trop sérieusement* Ca n'sè wèt né télmint !... *Dominique et Cumulet se regarde et pouffent de rire*

Cum Si vos stîz marièye, on direut q'c'èst vos n'ome qui vos a foutu in maron ! *Odette éclate en sanglots*

Jean Mi djè n'sus né délicat... Mais vous-ôtes c'èst carémint l'buldozer !

Cum *naïvement* Qué c'què dj'ai dit ?

Jean Ene bièstrîye !... C'èst come si on vos fouteut au visadje qu'on vos apèle Cumulet.  
*se rend compte de son erreur* Enfin, djè veus dire...

Cum *soupe au lait* Comint c'qu'on m'apèle ?

Dom *pour atténuer* Enfin, né tèrtous... Lès-intèrnes seulmint...

Cum *un échelon plus haut* Comint c'què lès-intèrnes m'apèltè ?

Dom *timidement* Cumulet !... C'èst djinti hin !

Ode Oui c'èst djinti... C'èst rapoûrt à vos cours dè jim'...*un peu vengeresse* Elles-aurines pu dire vièye bique !

Cum *explose* Cumulet ... djinti !... *à Odette* Eyè vous ?... On poureut vos-apl'er oeus brouyés !

Jani Mais enfin, Monique, c'n'èst né d'nos faute si lès-élèves vos-ont doné c'nom-là .

Cum Vous, ça va hin, l'bricoleuse !... Alez djwer ave vos plâte !...*va vers le F puis à Dominique* Si djè trouve in papî, ène pluche, ou min.me in confèti dins l'sale dè jim', c'èst vous qui va fé dès cumulets ! *sort au F*

Dom Monsieur Jean, quand vos pèrdrez vos pension, vos pourez toudis vos-instaler come martchand d'frites !... Pac'què pou mète dè l'wuile su l'feu, vos stez champion !

Jean Bah, èle monte rade, mais èle dèskind co pus rade !

Ode Mais quand èle monte, ça spite : oeus brouyés !

Jani Mi étout dj'ai dûr à l'avalèr : bricoleuse !

Scène 3 : Jean, Janine, Odette, Dominique, Patricia, Teddy

-----

Pat *entre au F* Bondjou à tèrtous *les autres répondent* Djè n'sais né c'què Monquie a pou l'momint, mais èle n'èst né à prinde ave dès pinchètes !... C'è-st-à pène si èle m'a dit bondjou.

Jean Pou l'momint, c'èst n'vrai soupe au lait !

Jani Faut dire què vos yi-avez anoncé l'nouvèle ave délicatèsse !

Pat Qué nouvèle ?... Ene mwèche nouvèle ?

Dom Ele vét d'aprinde què lès-élèves riytè d'lèye à cause dè s'nom.

Pat Vanieuwenhuiskerkenhove ?

Dom Non, èle l'apèltè...

Pat ... Cumulet !... *elle en rit* Bé c'est pac'què c'est pus facile à dire, da !

Dom Ah ?... Vos stez au courant ?

Pat *prétentieuse* Ene dirèctrice deut sawè tout c'qui s'passe dins s'n'èscole !... *Jean rit en se moquant... à Jean :* Oh ça va, hin vous !... *à tous* Djè peus min.me vos dire qu'i g'na dès affaires bizarres qui s'pastè dins l'èscole...

Dom *faussement* Ah oui ?... *paniqué* Comint l'avez appris ?

Pat C'è-st-ène visène qui m'a raconté qu'elle aveut vu in drole de gayard dins l'èscole. Ele prom'neut s'tché yèr'au nût invié onze eûres au nût, èt tout d'in coup, il a sauté d'sus !

Jani Dèssus l'feume ?

Pat Non !

Jean Dèssus l'tché ?

Pat Non !... Dèssus l'grîye de l'èscole... I steut rasséré dins l'cour, en robe de nuit èt i pousseut dès cris d'sauvâdje.

Dom Ouye, ouye, ouye !... *Patricia le regarde, il se reprend* C'èsteut petète in-intèrne qui voleut yi-fé n'farce !

Jani C'èsteut bé seûr Chloé Pichon !

Pat Non !... Ele visène a bé dit q'c'èsteut in-ome !... *Teddy entre à D très agité. Il tente de se calmer...*

Jean In-ome en robe de nuit ?... *Teddy s'étrangle* I gn'a d'djà pus branmint d'omes dins lès profèsseûrs, si mètnant ça d'vét dès travèstis !...

Pat Jean, ça n'est né l'momint d'fé d'l'èsprit !... Qui c'qui dit q'ça n'est né iun dès-évadés ?... *Teddy s'étrangle*

Ted Excusez-m'... Djè creus què dj'comince èl catâre !

Pat Vos n'avez pwins d'robe de nuit, vous, messieû Picasso ?... *Teddy s'étrangle* C'èsteut pou rire !... Vos n'avez ré intindu de l'nût ?

Ted Non... ré d'pus què l'nût d'avant !

Dom Ouye, ouye, ouye...

Jean *qui n'en rate pas une* In-évadé en robe de nuit ?... On n'ieus done pus pwins d'pyjama, mètnant, aus prijonîs ?

Ted *distratement* Oh siè ! On aureut l'air fin en robe de nuit !... *tout le monde le regarde* Enfin djè veus dire... is-aurines l'air fin !

Pat Dins tous lès cas, djè n'veus pwins prinde de risque !... I faut r'trouver c'gayard-là s'il èst co dins l'èscole. Jean èt Dominique, vos-alez cachî après.

Jean Djè sus prof'dè morale, èt né tché policier !... Pouqwè djustemint nous ?... Eyè li ? *en montrant Teddy*

Ted Ah mi dj'veus bé cachî après .

Pat Non !... Vos n'conaissez né co assez l'batimint.

Jean *montrant Janine et Odette* Et pouqwè né cès deûs-ci ?... Elles-ont l'min.me quinzaine què mi !

Jani Pac'què nos stons dès feumes èyè qu'il èst petète danjereûs.

Ode Et on poureut ramassî in mwès coup !

Jean Et pour nous, lès-omes, ça n'est né danjereûs ?... Djè vos f'rai r'marqî, Odette, què vos stez toudis in route à couri après lès-omes !...

Ode Ah bé c'est ça !... *elle enlève ses lunettes* Disez què dj'sus n'coureûse, tant q'vos-yi-èstèz !... Mais mi, djè n'ai jamais dalé à Brusseles pou sognî n'matante qui n'ègzistèut né !

Pat Alons, alons, du calme !... Mon Dieu Odette, mais qu'avez fait à vos-n'î ?

Jean I m'chèneut què l'dirèctrice èsteut toudis au courant d'tout, mi !

Pat *vraiment fâchée* Jean, c'coup-ci djè va vos l'dire : vos stez vramint n'mwèche langue !

Jean Djè fais come lès-ôtes !... *à Odette* Què c'què vos volez dire ave m'vièye matante , èspèce de gèrnouye de bénitî !

Ode *scandalisée* Guèrnouye !... Vos-alez r'tirer ça tout d'suite !

Jean Djè nè r'tire ré èt djè n'cache après pèrsonne !... Djè va dins m'classe. Dj'ai d'l'ouvrâdje, mi ! *sort au F*

Pat *soupirant* I gn'a dès djous insi qui cominçètè maû !... En arivant à l'èscole, i d'a iun qui m'a rintré d'dins.

Dom Vos-n'auto èst dèstrute ?

Pat Non, né d'trop... Mais du momint qu'on touche à l'caros'riye...

Dom *regarde Odette* Oh oui !

Ode Vos-alez vos-i-mète ètout ?

Jani Vos-avez ap'lé l'police ?

Pat Non, nos-avons arindjé ça intrè nous... I steut d'alieûrs dèsbautché... I v'neut à l'èscole pou deûs-élèves, à c'què dj'ai compris : Teddy èt Amédée qu'i m'a dit. *Teddy s'étrangle*

Dom *sauvant la face* Jamais intindu causer d'cès noms-là roci !

Ted *très énervé* Escusez-m'... Djè m'in va au dortwèr... èrmète de l'orde ! *sort à D*

Pat Eyè vous, Dominique, comincez l'tour du batimint.

Jani Djè va daler ave vous... mais djusqu'à m'classe !

Dom Djè m'diseûs ètout !... *ils sortent au F*

Pat Et pou fini, Odette, qu'avez ieu à vos n'î ?

Ode Djè m'ai r'tourné au momint què l'tablaû sè r'clawèut èt djè l'ai ieu au visâdje !

Pat Avez fait n'déclaraçion pou l'assurance ?

Ode Oui, c'est Dominique qui l'a fait. I l'a mis su vos buraû.

Pat Vènez, nos-irons vîre si èlle èst bé rimplie... *sortent à G*

Scène 4 : Teddy, Chloé, Amédée, Odette, Guy, Jean

-----

Ted *entre à D avec Chloé* Is courtè tèrtous après li pac'què l'dirèctrice pinse què c'est iun qui s'a sauvé de l'prîjon.

Chl Et bé d'aboûrd, tout va bé !

Ted Tout va bé ?... Vos-avez in fameûs moral, vous !

Chl Nos-avons l'carte d'identité d'Ducran... Donc, is n'sauront né q'cèst li s'ils l'arèttè... Ele dirèctrice a raison : c'est bé iun dès-évadés de l'prîjon.

Ted Bé non fait !... Djè n'ai jamais vu m'n'ome rolà quand dj'yi-èsteûs.

Chl Vos l'faissez sprès, oui ou non ?... Quand lès tchés courtè après in liève, lès fèchaûs sont tranquîyes.

Amé *entre au F* Vos n'l'avez né co r'trouvé ?

Ted Non !... Mais si vos stez féchaû, vos n'avez né à awèr'peû dès tchés !

Amé Què c'qu'i raconte ?

Chl I paraît qu'is courtè tètous après Ducran...

Amé D'aboûrd, nos stons cuits !

Chl Mais non, is n'sauront né prouver q'c'est li puisquè nos-avons s'carte d'identité...Et li n'sè souvèra né bé seûr dè s'nom.

Amé Dè toute façon, ça n'a pus pwins d'importance... Dins saquants-eûres, djè s'rai long dè-d'ci.

Ted Si vos comptez su Tonio, c'est foutu !... Il a rintré dins l'auto dè l'dirèctrice padvant l'èscole.

Amé C'n'èst né vrai ?

Chl Tant qu'is courtè après li, i gn'a pwins d'imbaras... Vènez, nos alons daler vire èc'qui s'passe.

Ted *avec un air supérieur* En'vos-in f'sez né, djè m'ocupe dè tout !... *ils sortent à D*

Amé Et bé mi djè fous l'camp ! Djè n'ratind pus ! *va pour sortir au F*

Ode *entre à G* Ah ! Guy !... *elle détourne son visage pour ne pas le montrer* Si vos savîz c'qui m'a arivé !

Amé Eyè mi alors ?

Ode Vos-avez révé d'mi ètout ?

Amé Hein ?... Non !... Enfin...

Ode ... Vos n'm'avez né quitè n'sègonde dè l'nût !... Et savez bé ayu c'què nos-èstines ? ... A Tahiti !

Amé Dj'aim'reus mieus iète en Espagne !

Ode Djè n'ouj'reus pus vos r'wèfî en face. Dj'ai peû...

Amé ... Mais i n'faut né, enfin, pouqwè ?

Ode I vos faut iète foûrt, Guy... C'n'èst qu'in mwès momint à passer... *se tourne brusquement vers lui* Wètez c'qui a arivé à mès lagon bleus !

Amé *pouffe* Ah djè wès !... On-a bâti in-èstacåde au mitan !

Ode *vexée, se détourne de lui* Dj'èspèreûs quand min.me què vos-aurîz pus d'rèspèct... Vos stez l'min.me què tous lès-ôtes.

Amé Non, non... Djè r'tire èc'què dj'ai dit... Disons q'pou l'momint, i gn'a dè gros nuwadjes qui mouchtè l'solèye... *Teddy vient à D et fait signe à Amédée de le suivre* Mais au premî coup d'vint, l'ci èl va rasclèrci !... *suit Teddy à D. Guy entre au F, toujours en robe de nuit. Odette ne s'est pas aperçue de l'échange...*

Ode Oh q'c'est bia !... *Guy se regarde* C'èst vrai q'vos-avez du charme !

Guy C'n'èst né vrai !... Djè sus co tcheû su in-arcèleûse !...

Ode Vènez pus près... Djè n'mè r'tourn'rai pus, c'èst promis...

Guy Mais què c'qu'èle raconte ?

Ode Vènez d'lè mi... Causez-m'co d'Tahiti !

Guy Djè n'sus né prof'dè jéografie, mi... Djè sus prof' dè mat' !

Ode Djè l'sais bé !... Vènez d'lè mi, djè n'va né vos mindjî savez .

Guy *s'approche prudemment* Mais çoulà, dj'l'èspère bé... Ascoutez madame...

Ode ... Madame !... I m'apèle co madame !...

Guy Mam'zèle... I faut absolument prév'ni l'dirèctrice... In s'in passe dès droles dins l'èscole...

Ode Djè sais bé... On a vu in-évadé dè l'prîjon couri en robe de nuit dins l'batimint.

Guy In... In prîjonî ?... Ah non fait !...

Ode Et puis què c'què ça peut nos fé ?... Quand on vique ène saqwè d'grand come nous...

Guy I faut lè r'trouver !

Ode Mais is vont lè r'trouver !... Is cachté tèrtous après, il èst fait come in rat !...

Guy *va voir à la fenêtre* Ah merde alors !... *se précipite et sort à D*

Ode *n'a rien vu. Elle continue à parler pendant que Jean entre au F* Ascouitez m'pètte fleur dès-îles... Pouqwè vos mouchî pus longtemps ?... Dèpuis qu'on s'a rincontré, èm'keûr fait boum chaque coup qu'i vos wèt... Qué ratindez pou m'prinde dins vos bras ?

Jean *surpris et amusé* Ah oui ?

Ode I n'nos faut pus balziner !... Ca fait quarante-cinq ans què dj'ratind !... Mètnant, djè fonce ! *elle se retourne et, sans regarder, se jette dans les bras de Jean*

Scène 5 : Odette, Jean, Dominique, Patricia

-----

*Dominique entre au F et Patricia à G. Tous les deux s'arrêtent étonnés et font : Oh ! toujours dans les bras de Jean* Hè oui, ça vos choque. Mais djè m'in fous. C'èst l'amour !... *se redresse et s'aperçoit de sa méprise. Elle pousse un cri* Mais... Què c'què c'est ... Comint c'què... *nouveau cri*

Pat Mais què c'qu'i s'passe, hon roci ? *cri d'Odette!*

Jean Djè n'sais né... Elle aveut invîye q'djè l'prène dins mès bras

Pat Qwè ?... Vos n'alez né m'dire què c'èst lèye...*cri d'Odette*

Jean Es'keûr fait boum chaque coup qu'i m'wèt... *cri d'Odette*

Pat Odette arêtez d'criyî insi toutès lès cinq sègondes, c'è-st-énervant ! *cri d'Odette*

Ode Escusez-m', c'èst nèrveûs !

Pat Vos n'avez né l'air bé. Alez vos r'pouser n'miète à l'infirmeriye.

Jean Em'pètte fleur dès-îles, qu'èle m'a ap'lé ! *cri d'Odette et sortie à D*

Pat C'n'èst né foûrt djinti d'rire dè c'poûve fiye-là, Jean !... Eyè surtout d'yi-fé acrwère...

Jean ... Djè n'yi-fais ré acrwère du tout !... C'èst lèye qui m'a sauté d'sus. A m'n'idèye, èle m'a pris pou in-ôte !

Pat In-ôte ?... Quél ôte, hon ?

Jean Djè n'in sais ré... Djè n'sus né tché policier èt co mwins'déctèctive privé !...*va vers son casier*

Pat Eyè vous, Dominique, l'avez trouvé ?

Dom Non !... Dj'ai fait tout l'batimint !... Pèrsone à l'orizon !... *Odette hurle à D* C'èst madame Binoche !... *se précipite à D*

Pat Odette ?... Què c'qui yi-a co arivé ?

Jean A m'n'avis, èle è-st-in route à in violer in-ôte !...

Pat Arêtez d'dire dès bièstrîyes... Vènez putot m'doner in coup d'min.



Jean Mè v'là secourisse, té mètnant !... Djè sus prof', madame èle dirèctrice. Ré d'ôte ! *il sort au F*

Pat Egoïsse !... In sale égoïsse, v'là c'què vos-èstèz ! *elle sort à D*

Scène 6 : Cumulet, Janine, Patricia, Odette, Dominique

-----

Cum *entre au F avec Janine* Mais non, djè n'pinseûs né c'què dj'diseus... Mais mi, quand dj'sus mwèche, i faut q'ça pète.

Jani On l'a bé intindu !... Djè pinseûs quand min.me què lès sportifs come vous savines dominer leus nèrfs.

Cum Oui, mais ça d'mande branmint d'concentraçion.

Jani Et vos n'savez né vos concintrer ?

Cum Siè !... Djè va vos l'prouver !... *elle prend quelques respirations profondes* Comint c'qu'èles m'apèltè ?

Jani *reculant* Vos stez concintrèye ?... *Cumulet ferme les yeux, fait une grimace et un signe affirmatif* Cumulet !... Cu Mu Let !...

Cum *pousse un grand cri, sourit, se déconcentre* Vos wyez ?... I gn'a pwins d'problème si on-a l'temps d's'aprèster... Djè va vos spliquê... P'ayu rèsirez d'abitûde ?

Jani Pa m'nez èyè pa m'bouche.

Cum Et c'est tout ?

Jani Dj'ai d'djà asprouvé pa mès-orèyes, mais ça n'va né.

Cum L'air va dins vos poumons èt is gonfèltè !... Pou vos concintrer, c'est rolà q'ça deut gonfler...

Jani C'est bon insi !... Djè n'va né daler aus jeûs-olimpiques...

Cum Ca peut chèrvi quand on è-st-en état d'choc... Pou r'trouver s'calme dins l'classe, par ègzimpe.

Ode *entre à D soutenue par Dominique et Patricia* Djè n'èsteûs né co couthîye qu'il a sorti dè s'mouchète come in tché èt puis il a pètè au diabe !

Dom Il èsteut en robe dè nuit ?

Ode Non... Enfin, djè n'pinse né !

Dom Il èsteut p'tit ou grand ?

Ode Djè n'sais né, ça a stè télmint rade !

Cum Et puis ave lès-îs q'vos-avez !

Dom P'ayu c'qu'il èst parti ?

Ode Djè n'in sais ré !... Dj'ai ieu si peu q'djè n'ai ré vu !

Pat C'est bon, Dominique... Alez co cachî après li, pac'què ça comince à bé fé !

Dom *hésitant* Il èst petète danjereûs !...

Jani Dominique a raison... C'est l'ouvrådje dè l'police...

Pat ... Non, né l'police ... Pinsez à l'rèputaçion d'l'èscole.

Jani Djè tés pus à m'vîye qu'à l'rèputaçion d'l'èscole, mi !... Qu'in pinsez vous-ôtes ?

Cum C'est vrai q'ça d'vét malaijîle à suporter... Mais i faut warder s'calme.

Jani C'est ça !... Rèsirez pa vos vinte èt min.me pa vos-artchas, mi, dins tous lès cas, djè n'travaye pus dins dè condicions parèyes... *à Odette* Eyè l'sindicat, què c'qu'il in pinse ?

Ode Oh mi, djè n'pinse pus ré !... Ca m'a coupé bras èt djambes !

Jani Pupwins d'bras, pupwins d'djambes èyè pus qu'in-î !... Et dire qu'on compte après vous pou nos dèsfinde !

Pat I n'vos chène né q'vos poussez l'bouchon n'miète long, Janine ?

Jani Dj'ai peû !... Et djè n'sais né travayî quand dj'ai peû !

Ode Ca va, on a compris !... Djè va fé l'tour dès-afiliés pou ieus d'mander leû n'avis.

Jani Djè va ave vous... quèq'fwès q'vos-aurîz n'faiblèsse !

Cum Djè va ave vous ètout !... Rèspirez bé Odette, respirez pa vos vinte !... *elles sortent toutes les trois au F*

Dom Djè va ave ieus'ètout !

Pat Vous Dominique, n'oubliez né q'vos n'èstèz né co nomé !... Cachez après l'ôte zigoto come djè vos l'ai d'mandé, sinon bé...

Dom ... sinon bé... oui madame èle dirèctrice ! *il sort au F. Patricia sort à G*

Scène 7 : Chloé, Amédée, Teddy, Guy

-----

Chl *entre à D en éclairéur* Ca va... I gn'a pèrsonne... Vos povez bé l'amin.ner.

Ted *entre à D avec Amédée et font entrer Guy, un bâillon sur la bouche* Alez, avancez, Bernardo !

Amé Pouqwè l'ap'lez Bernardo ?

Ted Pac'què dins Zorro, c'èst l'domèstique qui n'sait né causer.

Amé I n'sait né causer mais il intind c'quon dit, faisons atinçion !

Chl Et què c'qu'on-in fait d'vos Bernardo ?

Amé On va lè r'min.ner rolà, padvant l'prijon d'ayu c'qu'i s'a sauvé. *Gesticulations de Guy*

Ted Mais enfin, is n'vont né lè r'prinde puisqu'i n'vét né dè d'là !

Chl Et puis vous-ôtes deûs... *à part* i vaut petète mieus qu'on n'vos wèye né rolà !

Amé Minute !... Ca, c'èst c'què nos-alons dîre roci pou calmer tout l'monde.

Ted Djè n'comprend pus ré...

Amé *à Guy* Mais vous, vos-avez invîye d'travayî dins in-èscole dè sots ? *geste de tête négatif de Guy* Vos avez invîye d'vos sauver dè d'ci au pus rade ? *geste positif de Guy* Et bé v'là !... Ca l'arindje dè s'in daler, èt ça nos-arindje ètout !

Chl *ravie* Et vous-ôtes vos pourez d'meurer ci... Génial !

Ted Djè n'wès né bé ayu c'què nos-irines d'ôte !... Ave nos foto dins l'gazète !... *Guy fait comprendre par gestes qu'il sait qui ils sont*

Amé Djè vos-aveus dit d'fé atinçion !... I comprend rade !

Chl Djè va prév'ni l'dirèctrice què dj'l'ai r'trouvé.

Amé Comint ça ?... C'èst mi qui l'a r'trouvé !

Chl Ele dirèctrice s'ra contente èt ça rimplira m'bwète à bons pwins !... *avec un sourire taquin* Et puis, qui c'èst l'chèf, hon roci ?...*elle frappe et entre à G* Mès omâdjes, madame èle dirèctrice !... Oh q'ça sint bon dins vos buraû !...

Ted A m'n'avis, i faut s'lèver timpe pou l'rouler, c'tèllà !

Amé Oui !... Nos stons quasimint sès prijonîs, té mètnant !...

Scène 8 : Guy, Amédée, Teddy, Odette, Janine, Cumulet, Cloé, Patricia,  
Dominique, Jean

---

- Ode *entre au F* Guy ! effrayé, Guy se réfugie dans les bras d'Amédée
- Ted *en riant* I gn'aveut Bernardo, èyè v'là Zorro !
- Ode *dévisageant Guy* Qui c'què c'est ?
- Amé C'è-st-in-évadé dè l'prijon... On a fini pa l'atraper *Guy proteste énergiquement*
- Cum *entre au F avec Janine et Jean* Taratata !... C'est l'majorité qui décide !... On fait grève, in pwins c'est tout !
- Jean Mais enfin, on n'fait né grève insi... Et pou qué motif, pou comincî ?
- Cum On n'est né d'acoûrd ave l'dirècsion !
- Jean Alors là, djè sus d'acoûrd !
- Jani Et puis on n'est né en sécurité dins l'batimint !... A tout momint, on risque dè r'cèvwèr'in mwès coup !
- Ode Camarades !... Puisqu'on a r'trouvé l'cé qui nos f'seut peû èt qui nos-a poussé à fé grève, nos-alons aréter l'mouv'mint sèyance tènante.
- Jani C'est li l'évadé ?... Mais djè lè r'coneus !... I steut d'djà dins l'èscole yèr' !
- Jean Et pouqwè c'què vos l'avez bayoné ?
- Ted Pou l'impêchî d'dire... *coup de coude d'Amédée – Teddy accuse le coup*
- Amé Pou l'impêchî d'dire dès grossièretés... Il a iun d'cès vocabulaires !... *Guy proteste*
- Pat *entre à G avec Chloé - à Chloé* Et comint c'què ça s'fait q'vos stez mêlèye à c'n'afaire-là ?
- Chl *très Louis de Funès* Vos savez bé qu'on peut toudis compter sur mi dins lès coups durs, madame èle dirèctrice !
- Jani Et dins lès mwès coups ètout maleûreûsemint !
- Pat Roci, dins tous lès cas, on peut bé yi-fé dès compliments !.. Grâce à lèye, èle réputation d'l'èscole èst sauvèye !... *à Chloé* Djè compte sur vous pou n'né daler l'répéter à vos camarades... A part nous-ôtes, i gn'a pèrsonne qui deut l'sawè !
- Chl Vos povez compter sur mi, madame èle dirèctrice !... *passant près de Guy, elle lui tire l'oreille* Sacré p'tit vauré, va !... *sort à D*
- Cum Mais dj'i sondje tout d'in coup... i gn'aveut deûs-évadés !
- Amé Euh... oui... On yi-a d'mandé, mais i nos-a dit q'l'ôte...
- Ted ... q'l'ôte aveut spitè en Espagne... *pressé* Alez, on va lè r'min.ner à s'maison... enfin, d'l'ôte costé dè l'rue qwè !
- Dom *entre à D avec un paquet de pages de journaux dans ses bras* Ene pètte minute, s'i vous plait !... *met les journaux sur la table* Dj'ai trouvé ça dins in cwin du dortwèr !
- Pat *regarde les journaux, puis Teddy, puis Amédée* Mais... Mais lès deûs-évadés... Mais c'est vous !
- Ted Oui mais lès fotos n'sont né tèrîbes !
- Jean On a ingadjé deûs-évadés pou doner cours à l'èscole !... Ah èle wèt clér', nos dirèctrice !
- Jani Dire què nos-avons risqué nos viye dèlè ieus' !
- Ode *pleurnichant* Oh non, c'n'est né vrai !... Pou in coup què d'd'aveus trouvé iun !
- Jean Mais d'aboûrd, si c'est ieus'... Qui c'est c'tilà ?

Dom Nos-alons l'sawè tout d'suite. *Il retire le bâillon*

Guy Et bé c'n'est né trop timpe !... C'è-st-in scandale !

Dom Qui c'què vos-estez, vous ?

Guy Guy Ducran !... Djè v'neus roci pou in'intérim dè mat', mais djè n'veus pus...  
*attrape des tics nerveux* Pou saquants mwès qui m'dèmeure à fé !... Dj'aime co mieu daler au chomâdje !... Djè va fé in rapoûrt pou l'ministère !... Et crwèyez-m', dj'ai branmint dès-afaires à yi dire !

Pat Enfin, messieû Ducran, calmez-vous !... C'n'est né d'nos faute si l'prîjon a fait n'djournèye portes ouvertes... Alez m'ratinde dins m'burâu, nos-alons arindjî ça... Dominique, moustrez-yi l'tchemin.

Guy Dins vos burâu ?... Et su qui c'què dj'va tchèyi c'coup-ci ?... *sort à G avec Dominique*

Pat Pou c'qui est d'vous-ôtes deûs, djè va prév'ni l'police... A mwins q'vos-inrirîz djintimint d'ayu c'què vos v'nez, sans fé d'istwèrs...

Amé I vos chène petète què si nos-inralons, is vont nos doner dès bons pwins ?

Pat Djè f'rai n'lète pou l'dirècteûr pou yi dire què vos vos-avez bé comporté d'lè nous.

Ted Qué djou 'stones, hon li ?

Amé Djeudi !

Ted Nos yi-alons !... C'est l'djou dès spaguèti ! *ils sortent au F*

Ode *arrête Amédée* Vos d'avez co pou longtemps rolà ?... *regard d'Amédée puis sortie*

Pat V'là !... L'affaire èst faite, come on dit !... Djè vos propose dè raler tètous dins vos cèlule... djè veus dire dins vos classe èyè dè r'prinde vos cours normalemint ! *elle sort à G*

Jean Finalemint, l'èscole, c'èst come ène prîjon !... Nos-avons n'dirèctrice qui comande tout ...

Jani Nos stons les gardiyins èt lès-élèves lès prîjonîs...

Cum Ah oui ?... Vos stez seûr què c'n'est né l'contraire ? *profond soupir des trois*

Ode Djè n'saurai jamais pus doner cours come avant !... Quand on a coneû l'grand amour !... *profond soupir*

Chl *entre à D* Ayu c'qu'is sont ?... Is sont partis ?

Cum Dirèctemint à prîjon sans passer pa l'case départ ! *Teddy et Amédée entrent au F essouflés au point de ne pouvoir parler*

Chl C'n'est né vrai ?... Vos-avez r'mis ça ?... *geste négatif de Teddy*

Ode *radieuse, à Amédée* C'èst pour mi q'vos stez r'vènu ?

Pat *entre à G* Co toudis vous ?

Amé Nos-avons volu rentrer, mais is n'ont né volu...

Ted Non !... Lès gardiyins son-st-in route à fé grève ! *Odette rit, Chloé crie «Youppie», Patricia crie «Oh non», les autres réagissent en discutant entre eux...*

Rideau